



---

# Remerciements

## Remerciements

Nous tenons à remercier Dieu le tout puissant qui nous a donné la santé et le courage pour réaliser notre mémoire.

Nos remerciements s'adressent en premier temps à notre directrice de recherche Mme Sail Siham qui nous a guidées, encouragées et conseillées tout au long de notre recherche universitaire.

Nous remercions également les membres du Jury qui ont accepté d'évaluer notre travail. Un grand merci à nos parents, et à tous ceux qui nous ont aidées à réaliser notre mémoire de fin d'études.

---

# Dédicaces

## Dédicaces

*Je dédie ce modeste travail de fin d'études à mes chers parents qui ont sacrifié pour notre réussite.*

*A mon mari Mustapha pour son soutien et son encouragement tout au long de mon cursus universitaire.*

*A ma chère fille Anaïs que j'adore.*

*A mes deux frères Ali et Sílía.*

*A toute ma famille et tous mes amis.*

*Díhía*

---

# Dédicaces

## Dédicaces

*Je dédie ce travail à toute ma famille, spécialement à mon défunt père.*

*A ma chère mère et mon frère Okba qui m'a soutenue tout au long de mon cursus universitaire. A mes deux autres frères Saleh et Aboubekr. A mes deux sœurs Hadjira et Zina. A ma belle famille, précisément Mme Boutmeur Ferroudja.*

*A mes oncles Saïd, Abderrahmane.*

*A mes tantes Sadia, Djamila et Tassadit.*

*A mes amies Safia, Amina et Melissa*

*Sarah*

---

# Le sommaire

<b>Introduction générale.....</b>	<b>06</b>
<b>Chapitre 1 : Le champ disciplinaire : la didactique du lexique.....</b>	<b>09</b>
<b>Chapitre 2 : Les méthodologies d'enseignement et d'apprentissage.....</b>	<b>17</b>
<b>Chapitre 3 : Présentation et analyse des données.....</b>	<b>29</b>
1. Cadre méthodologique.....	30
2. Cadre analytique.....	34
3. Synthèse.....	57
<b>Conclusion générale .....</b>	<b>62</b>
<b>Bibliographie.....</b>	<b>65</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>68</b>
<b>Table des matières.....</b>	<b>88</b>

---

# **Introduction générale**

---

L'apprentissage d'une langue nécessite la maîtrise de son vocabulaire, comme l'indique Marie-Claude Trévil : « *apprendre une langue c'est essentiellement apprendre le vocabulaire de cette langue* ».

La langue française occupe une place importante dans la société algérienne et cela depuis son introduction par le colonisateur comme la langue officielle de l'Algérie française. Dans le domaine de l'enseignement, elle est la première langue étrangère dans le système éducatif où elle est enseignée ; à partir de la troisième année primaire jusqu'à la troisième année secondaire. Le but de cet enseignement porte sur la capacité de communiquer oralement et par écrit et une grande partie de la communication se base sur la connaissance des mots. (Alqahtani, 2015 : 22). En revanche, le lexique de la langue est en évolution ; c'est-à-dire que le vocabulaire de l'apprenant s'évolue, s'acquiert et se modifie au fur et à mesure, non seulement en classe mais aussi dans sa vie quotidienne.

Dans les années 60, l'acquisition du lexique se basait seulement sur la théorie behavioriste ou les études en linguistique consistaient à apprendre par cœur des unités lexicales, représentées sous forme de listes de mots hors contexte. « Ces listes reflètent une conception des mots comme des sujets existants en eux-mêmes, indépendamment de toute relation à un sujet. Les mots ont une sorte de valeur absolue et vivent sur la page sous forme de liste comme un monde d'idées persistantes ». (Tardieu Claire, 2007 :1)

Progressivement, les didacticiens et les linguistes ont découvert de nouvelles méthodologies et stratégies pour améliorer l'enseignement du vocabulaire de français langue étrangère, en se basant sur les capacités écrites et orales des apprenants. Contrairement aux méthodologies traditionnelles qui font appel à la traduction des mots pour apprendre le lexique.

A cet effet, nous posons la question suivante : **Comment faire acquérir un vocabulaire actif chez les apprenants de première année moyenne?**

Ceci nous a orienté à poser d'autres questions secondaires pour nous servir dans notre recherche, à savoir :

- 1. La méthodologie actuelle, notamment l'approche par compétence, accorde-t-elle de l'importance au vocabulaire?**
- 2. Comment se fait l'enseignement et l'apprentissage du vocabulaire français ? Et quel en est le rôle des stratégies d'enseignement ?**

---

### **3. Quelles sont les difficultés rencontrées par les apprenants de première année dans l'acquisition du vocabulaire en FLE ?**

Ainsi, nous émettons les hypothèses suivantes :

- 1- Nous pensons que la place accordée au vocabulaire dans les documents officiels ne serait pas suffisante pour amener les apprenants à développer une compétence lexicale.
- 2- L'enseignement du vocabulaire se fait simultanément avec ou juste après les séances de lecture-compréhension. Ainsi, le rôle des stratégies d'enseignement est très important pour enseigner et pour apprendre les langues étrangères. Autrement dit, l'enseignement serait fluide, et ce qui faciliterait l'acquisition d'un vocabulaire correcte.
- 3- Nous croyons que les apprenants trouveraient des difficultés au niveau du vocabulaire, de la morphologie et de la syntaxe, du moment que la langue française est une langue étrangère pour eux.

Du fait que notre travail s'inscrit dans le cadre de l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère, notre objectif principal est de connaître les méthodologies utilisées par les enseignants afin d'enseigner le vocabulaire du français langue étrangère ensuite découvrir les obstacles qui empêchent l'acquisition du lexique chez les apprenants de la première année moyenne.

Notre enquête sur le terrain a savoir les questionnaires distribués aux enseignants et aux apprenants, en addition à la séance d'observation d'une classe. Nous avons élaboré un test pour obtenir les résultats existants dans le domaine de notre étude.

Nous comptons répartir notre travail en trois chapitres :

- Le premier traitera des éléments de la didactique du lexique, des concepts et leurs définitions.
- Le deuxième chapitre sera consacré aux méthodologies de l'enseignement et d'apprentissage.
- Et le troisième chapitre abordera l'aspect analytique. Il s'intitule le recueil et la description des données des questionnaires et compte rendu critique de la séance d'observation ; ensuite nous proposerons des solutions pour améliorer l'enseignement et l'acquisition du vocabulaire du français chez les apprenants.

---

# **Chapitre 1**

## **Champ disciplinaire : La didactique du lexique.**

---

## Introduction

Dans ce premier chapitre, nous présenterons la didactique du lexique qui est la discipline dans laquelle s'inscrit notre thème de recherche. Nous devons définir les concepts clés comme le lexique, le vocabulaire, le mot et les disciplines qui s'intéressent à leur étude.

### 1. La Lexicologie

La lexicologie en général est l'étude de raisonnement des mots. Elle étudie les unités lexicales d'une langue et les relations entre les mots. La lexicologie peut être définie en tant qu' « *étude scientifique du lexique. Elle s'intéresse à la fois aux signes linguistiques (rapport entre le sens et la forme des mots)* ». (Hladka, 1995 : 65)

Selon Nikolas Salmimén (1997 :05), « *la sémantique et la morphologie sont liées à la lexicologie, cette dernière s'intéresse aussi aux relations qui existent entre le lexique et la syntaxe* ».

### 2. La Sémantique

Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde de Jean-Pierre Cuq (2003 :219), la sémantique est définie comme « *L'étude scientifique du sens des mots* ». La sémantique s'élargit à la phrase et aux conventions de l'usage discursif (pragmatique). Plusieurs recherches sont menées par la didactique des langues sur l'analyse sémantique et les champs sémantiques.

Selon Irène TAMBA-MECZ (1988 :04), la sémantique est une discipline linguistique son objectif d'étude est la description des significations propres aux langues et leur organisation théorique. La structuration linguistique du sens propose deux types d'approches sémantiques : une s'intéresse à la formulation et à la compréhension des significations et l'autre cherche les dispositifs linguistiques.

Après avoir défini le concept de la sémantique, il est important de montrer son lien avec le vocabulaire, car l'apprentissage du vocabulaire d'une langue étrangère ne peut se faire sans l'intégration de la sémantique. De nos jours, c'est l'approche communicationnelle qui a redonné sa place au lexique. Par conséquent, les théories de l'énonciation mettent l'accent beaucoup plus sur le sens des messages que sur la forme des énoncés. (SAIL. Sihem, 2010)

---

### **3. La morphologie**

La morphologie est la partie de la linguistique qui a pour objectif l'étude de la forme et de la construction des morphèmes. Deux domaines distincts se dégagent pour le français. La morphologie dérivationnelle et la morphologie flexionnelle.

La morphologie dérivationnelle décrit les phénomènes d'affixation et la composition, entraînant la création de nouvelles unités lexicales. La morphologie flexionnelle se situe du côté de la morphosyntaxe et concerne :

- La variation en genre et en nombre de l'adjectif et du substantif, appelée traditionnellement la flexion nominale.
- La variation en personne, temps, mode et aspect des verbes, appelée traditionnellement la flexion verbale.

Selon le dictionnaire de didactique du français, en didactique du FLE, il est important de faire comprendre à l'apprenant que les règles et les marques morphologiques de l'oral et de l'écrit ne se recouvrent pas nécessairement. (Dictionnaire de didactique du français : 170)

Selon les études faites, la compréhension de la composition morphologique des mots serait une clé pour l'acquisition de nouveaux mots. En effet, le potentiel d'acquisition du vocabulaire des apprenants serait tributaire de la capacité interne des mots. Donc le rôle des connaissances morphologiques dans l'acquisition du vocabulaire est présenté dans plusieurs modèles théoriques.

D'après les recherches menées auprès des élèves, ils trouvent que ces connaissances permettraient une meilleure représentation du mot en favorisant les représentations phonologiques, orthographiques, syntaxiques et sémantiques grâce à la présence des représentations des morphèmes dans le lexique mental. A cet effet, l'apport des connaissances morphologiques dans l'acquisition du vocabulaire semble considérable. (SAIDANE. Rihab, Anila Fezzo et Katheleen Whissel-Turner, 2020)

### **4. La syntaxe**

La syntaxe est à l'origine, la branche de la linguistique qui étudie la manière dont les mots se combinent pour former des phrases ou des énoncés dans une langue. On distingue la syntaxe qui concerne les expressions (les mots) de la sémantique, qui concerne ce qui est visé par les expressions (le sens), la signification (les choses).

---

La syntaxe d'un langage décrit les façons correctes d'assembler des unités lexicales pour écrire des programmes. Un programme syntaxiquement correct peut encore être erroné s'il contient des erreurs sémantiques. (educsol.education.fr)

« *Partie de la grammaire traditionnelle qui étudie les relations entre les mots constituant une proposition ou une phrase, leurs combinaisons et les règles qui président à ces relations, à ses combinaisons* » ([www.cnrtl.fr](http://www.cnrtl.fr))

## 5. Le lexique

Le dictionnaire Larousse (2000 :907), définit le lexique comme un « *Ensemble de mots formant la langue d'une communauté et considéré abstraitement comme l'un des éléments constituant le code de cette langue* ».

D'après le dictionnaire Le Robert (2007 : 800) le lexique se définit comme « *L'ensemble indéterminé des éléments signifiants stables (mots, locutions) d'une langue, considéré abstraitement comme un des composants formant le code de cette langue* ».

Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde (Jean Pierre Cuq, 2003 : 155), le lexique désigne : « *L'ensemble des unités consistant le vocabulaire d'une langue, d'une communauté ou d'un groupe social...* ».

A partir de ces définitions, nous pouvons dire que le lexique constitue l'ensemble des mots d'une langue donnée, et le lexique peut avoir un sens plus vaste que celui du vocabulaire.

## 6. Le mot

Selon le dictionnaire Larousse, (2010 :664) : « *Le mot est un groupe de sons d'une langue auquel est associé un sens, et considéré comme formant une unité autonome ; notation graphique d'un tel son ou un groupe de sons* ».

Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, (Jean-Pierre Cuq, 2003 : 170), le mot : « *Est une unité signifiante, constitué dans sa forme orale d'un ou plusieurs phonèmes, et dont la transcription écrite est constituée d'une séquence de signes comprise entre deux blancs graphiques* ».

---

## **7. Le vocabulaire**

Le dictionnaire Larousse (2000 :1663), définit le vocabulaire comme : « *Ensemble des termes propres à une science, une technique, un groupe ou un auteur... Ensemble des mots que quelqu'un utilise effectivement : le vocabulaire de la médecine, le vocabulaire juridique...* ».

Dans le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde Jean-Pierre Cuq (2003 : 246) annonce que dans l'usage courant le terme vocabulaire désigne l'ensemble des mots d'une langue qui est utilisé dans des domaines spécialisés.

A la lumière de ces deux définitions, nous considérons le vocabulaire comme l'ensemble des mots employés par un individu ou un groupe social, soit à l'oral ou à l'écrit. Et nous pouvons distinguer deux types de vocabulaire.

### **7.1. Le vocabulaire fondamental ou commun**

C'est le vocabulaire général qui désigne l'ensemble des unités lexicales utilisées par un groupe d'individu ou une société.

« *Le vocabulaire commun est conçu comme un ensemble ouvert à toutes les nations, non limité à une catégorie d'objets, et constitué de termes que l'on pourrait désigner comme applicables aux différents contextes de la vie quotidienne* » ( Margarida et Martine, 2011. p : 154).

### **7.2. Le vocabulaire spécialisé (jargon)**

« *Appelé aussi technolecte, il désigne un vocabulaire propre à un domaine technique ou scientifique comme le vocabulaire juridique, médical, mécanique, etc.* »

« *Par contre le vocabulaire de spécialité regroupe l'ensemble des termes réservés à des domaines* » (Margarida et Martine, 2011 : 154).

### **7.3. Le vocabulaire passif**

« *Le vocabulaire passif désigne l'ensemble des mots et d'expressions dont l'individu connait le sens, et qu'il est capable de comprendre dans un texte ou lorsque quelqu'un lui parle, mais il ne les emploie pas lui-même* » (Bazin, 2008 : 53).

---

#### **7.4. Le vocabulaire actif :**

« Est l'ensemble des mots connus et utilisés spontanément dans discours parlé ou écrit (appelé vocabulaire produit). Selon Bazin (2008 : 53), le vocabulaire actif « désigne l'ensemble des mots que vous utilisez régulièrement pour communiquer par l'écrit ou par l'oral ».

#### **8. Le lexique et le vocabulaire**

Le « lexique » et le « vocabulaire » sont des unités, et toute terminologie est arbitraire. Dans le langage, ils sont considérés comme des synonymes et nous pouvons les utiliser indifféremment.

Mais on convient généralement d'appeler « lexique » l'ensemble des mots faisant partie de la langue et « vocabulaire » un sous-ensemble du lexique, les mots employés par l'individu. C'est-à-dire le lexique renvoie à la langue et le vocabulaire renvoie au discours.

#### **9. Le rôle du vocabulaire**

Le vocabulaire a un rôle important dans l'acquisition d'une langue étrangère ; parce que « les mots sont les constituants de base d'une langue ; à travers les mots qu'on peut créer les phrases et des structures plus larges » (Read, 2000 : 1).

Donc l'acquisition du vocabulaire est essentielle pour pouvoir communiquer dans une langue et l'utiliser d'une manière appropriée, car il est un outil important de toutes les compétences langagières. (Alqohtani, 2015 : 22).

Selon Schmitt (2000 :14) :

« Depuis les années 80, le vocabulaire a attiré plus l'attention des recherches. Du moment qu'il y a une forte liaison entre le vocabulaire et la grammaire. Ce sont des unités inséparables qui doivent être enseignées ».

D'après Tan (2016 :87) : « Le vocabulaire peut être indirectement acquis en lisant et en écoutant un texte au même temps. En revanche, l'apprentissage intentionnel fait appel à des activités ciblées sur le vocabulaire pour améliorer la connaissance d'un mot ».

Ensuite, Tan (2016 :89) rajoute :

---

« La place du vocabulaire dans l'apprentissage des langues étrangères a changé ; les questions qui se posaient avant étaient de savoir si on devait focaliser le vocabulaire ou non ; et aussi quel mot choisir pour enseigner le vocabulaire. Aujourd'hui, on se demande plutôt comment on apprend aux apprenants le vocabulaire de la manière la plus efficace ».

## **10. L'enseignement et l'apprentissage du vocabulaire**

### **10.1. Définition de l'enseignement**

Selon le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde (Jean Pierre Cuq, 2003 : 83), le terme enseignement « signifie initialement précepte ou leçon. C'est l'action de transmettre des connaissances ; il désigne à la fois le dispositif global et les perspectives pédagogiques et didactiques. Il peut être défini comme une tentative de médiation organisée dans une relation de guidage en classe, entre l'apprenant et la langue qu'il désire s'approprier ».

### **10.2. Définition du mot apprentissage**

L'apprentissage peut être défini comme un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs ou des savoir-faire en langue étrangère.

« L'apprentissage est une démarche consciente, volontaire et observable dans laquelle un apprenant s'engage et qui a pour but l'appropriation ». (Jean Pierre Cuq, 2003 : 22)

### **10.3. L'association de l'enseignement à l'apprentissage**

L'association de ces deux termes est comme un raccourci pratique dans la littérature didactique tente, néanmoins, de faire exister dans une même lexie deux logiques complémentaires.

La notion « d'enseignement-apprentissage reste ambiguë dans la mesure où elle ne doit pas laisser croire à un parallélisme artificiel entre deux activités qui se construisent sur des plans différents » (Jean Pierre Cuq, 2003).

Selon Jacqueline Picoche (2011), au début de collège comme à l'école primaire les enseignants ne font pas des cours de lexicologie, mais de savoureuses et nourrissantes leçons de vocabulaire.

L'élève apprend peu à peu surtout au primaire et au début du cycle moyen, c'est pour cela il ne faut pas attendre que l'apprenant demande le sens d'un mot pour lui révéler ou

---

l'expliquer. En classe de français langue étrangère, il ne faut pas laisser au hasard l'imprégnation de la conversation et la lecture ne suffit pas pour développer le vocabulaire.

Non, on ne travaille pas le vocabulaire seulement au hasard des rencontres avec les textes.

Oui, les enfants sont capables d'abstraction bien plus qu'il ne semble.

Jacqueline Picoche dit que les leçons de vocabulaire peuvent être faites selon des principes simples et de façon aussi systématique que pour d'autres matières sont les suivantes :

- Premièrement, donner la priorité au verbe parce que c'est lui qui structure la phrase.
- Deuxièmement, de ne pas séparer le vocabulaire de la syntaxe.
- Troisièmement, de tenir compte de l'organisation des sens dans un mot qui en a plusieurs.
- Quatrièmement, partir du mot et non pas de la chose.

Selon Nation (2001), l'enseignement du vocabulaire doit offrir une grande diversité d'exercices en vue de rendre possible le développement de différents aspects de la connaissance d'un mot.

Nation (2001), a proposé quelques principes pour guider les professeurs dans leur enseignement :

- Le vocabulaire devrait être présenté par groupes lexicaux.
- La première langue ne doit pas être utilisée comme moyen de présenter le sens d'un mot.
- Tout l'apprentissage du vocabulaire doit se produire en contexte.
- Il est préférable d'utiliser des dictionnaires monolingues au lieu de dictionnaires bilingues.

## **Conclusion**

Nous synthétisons à partir des éléments de ce chapitre que le vocabulaire est attaché à plusieurs études ou disciplines comme la sémantique, la morphologie, la syntaxe et la lexicologie. Nous pouvons dire que le vocabulaire est une partie très importante du lexique, elle sert à la maîtrise de la langue française.

---

# **Chapitre 2**

## **Les méthodologies d'enseignement-apprentissage**

---

## **Introduction**

Dans ce deuxième chapitre, nous allons définir les différentes méthodologies de l'enseignement-apprentissage du français langue étrangère. Nous en dénombrons huit méthodologies connues et appliquées dans le domaine de l'enseignement-apprentissage du FLE, auxquelles on a ajouté l'éclectisme méthodologique en tant qu'une tendance générale qui est due à une crise mondiale des méthodologies d'enseignement, d'après les recherches menées sur ce concept (l'éclectisme actuel). On suppose qu'il a vu le jour après que les nouveaux enseignants refusent de faire référence aux méthodologies traditionnelles.

Ce qui nous a mené à nous poser les questions suivantes ; auxquelles nous allons répondre dans le développement :

- Quelle différence entre les types de méthodologies ?
- Quel est le rôle et le point de vue des enseignants et les didacticiens dans chaque méthode ?
- Quelle est la méthodologie la plus souple et appliquée dans le système éducatif algérien ?

### **1. Définition de la méthodologie**

Ce mot désigne, comme la sociologie ou la philosophie, un domaine de réflexion et de construction intellectuelle ainsi que tous les discours qui s'en réclament. Dans le cas qui nous intéresse, il correspond à toutes les manières d'enseigner, d'apprendre et de mettre en relation ces deux processus qui constituent conjointement l'objet de la didactique des langues. On dirait, ainsi, que jusqu'à la fin des années 1960, ce que nous appelons actuellement la didactique des langues se réduisait, pour l'essentiel, à la méthodologie, ou encore que la préoccupation principale de la plupart des enseignants débutants porte sur les problèmes méthodologiques.

Utilisé à l'indéfini ou au pluriel (une méthodologie, les méthodologies, des méthodologies), ce mot désigne des constructions méthodologiques d'ensemble, historiquement datées, qui se sont efforcées de donner des réponses cohérentes permanentes et universelles à la totalité des questions.

Concernant les manières de faire dans les différents domaines de l'enseignement/apprentissage des langues (compréhension orale et écrite, expression orale et

---

écrite, grammaire, lexicale, phonétique, culture) et qui se sont révélées capable de mobiliser pendant au moins plusieurs décennies de nombreux chercheurs, concepteurs de matériels didactiques et enseignants s'intéressant à des publics et des contextes variés de sorte qu'elles se sont complexifiées et fragilisées en tant que système au même temps qu'elles se sont généralisées.

Si l'on adopte cette définition, on admettra qu'elles ne méritent, historiquement en France, l'appellation de « méthodologie » que la méthodologie traditionnelle, dite de « grammaire-traduction » du XIXe siècle, la méthodologie directe des années 1900-1910, la méthodologie audio-orale américaine des années 1950-1960. Et la méthodologie audio-visuelle des années 1960-1970 ; que « la méthode Gouin » des années 1880, n'a jamais été une méthodologie et autres constructions méthodologiques récentes dites « non- conventionnelles » n'ont, de toute évidence, pas les moyens d'atteindre ce statut. Enfin, qu'il existe deux cas de figure exceptionnels : celui de « la méthodologie active » dans la didactique scolaire des années 1920-1960 et celui de « l'approche communicative » des années 1970-1980. (Jean-Pierre Cuq, 2003 :166).

## **2. Les types de méthodologies d'enseignement**

### **2.1. La méthodologie traditionnelle**

Appelée, également, méthodologie grammaire-traduction ou méthodologie classique. C'est la plus vieille des méthodologies d'enseignement-apprentissage des langues étrangères. Elle est apparue à la fin du XVIIe siècle et elle existe toujours. Elle est utilisée initialement dans l'enseignement des langues mortes telles que le grec et le latin. Elle a contribué au développement de la pensée méthodologique. Cette méthodologie accordait la priorité à l'écriture puisque son objectif était la lecture, la compréhension et la traduction des textes littéraires où l'apprenant applique les règles de grammaire qui lui ont été enseignées en classe.

Selon J.P.Robert, « La méthodologie grammaire-traduction permet à l'élève d'acquérir de solides connaissances linguistiques (en grammaire et en vocabulaire) de le doter avec l'étude des textes choisis, d'une bonne culture de la langue cible, mais a contrario elle est incapable de développer chez lui une véritable compétence de communication » (J.P.Robert, 2008 : 133).

Au XVIIIe siècle, la méthodologie traditionnelle utilisait le thème comme exercice de traduction et mémorisation des phrases comme technique d'apprentissage de la langue. Quant

---

à la grammaire, elle était enseignée d'une manière déductive, autrement dit, on présentait, d'abord, la règle puis on l'appliquait. Dans cette méthodologie, c'est l'enseignant qui dominait la classe et qui détenait le savoir et l'autorité, il choisissait les textes et préparait les exercices, posait des questions et corrigeait les réponses des élèves. Le vocabulaire était enseigné sous forme de listes de mots présentés hors contexte et que l'apprenant doit apprendre par cœur.

C'est par là qu'on constate que la méthodologie traditionnelle appliquait un enseignement initiatif qui n'aide pas l'élève à développer ses compétences de communication. D'après Christian PUREN, la méthodologie traditionnelle a donné lieu, entre le XVIII<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècle, à des variations méthodologiques assez importantes et a subi toute une évolution interne qui a préparé l'avènement de la méthodologie directe (PUREN, 1995 :36). Et d'après Henri BESSE, la méthodologie traditionnelle n'est pas efficace parce que la compétence grammaticale des apprenants est toujours limitée. Ainsi, pour répondre aux besoins des apprenants à l'apprentissage des langues étrangères, il faut créer une nouvelle méthodologie (ABDESSEMED. Nadjiba).

## **2.2. La méthodologie directe**

Elle est apparue au début du XX<sup>e</sup> siècle en France et en Allemagne. En France, en 1902, ce que Christian PUREN nomme « Le coup d'état pédagogique », une instruction officielle imposera l'utilisation d'une nouvelle méthodologie dans l'enseignement national ; c'est la méthodologie directe. Cette dernière, est le résultat d'une évolution interne de celle qui la précède ; la méthodologie traditionnelle. Mais aussi une volonté politique, puisque la France avait besoin d'un outil de communication qui puisse favoriser le développement des échanges économiques, politiques, culturels et touristiques. Et le besoin d'apprentissage a vu naissance d'un nouvel objectif qui est la maîtrise de la langue comme instrument de communication. C'est pour cette raison que la méthodologie directe est considérée, historiquement, la première méthodologie spécifique à l'enseignement des langues vivantes étrangères. Cette méthodologie se base sur l'utilisation de plusieurs méthodes : directe, orale et active.

**2.2.1. Méthode directe :** c'est un ensemble de procédés et techniques permettant d'éviter le recours à la langue maternelle dans l'apprentissage.

**2.2.2. Méthode orale :** elle se base sur la pratique orale en classe et qui considère l'écrit comme une deuxième étape qui sert à fixer ce que l'apprenant maîtrise oralement ; c'est ce que certains méthodologues ont nommé « un oral scriptural ».

---

**2.2.3. Méthode active :** elle est composée de quatre stratégies dont l'objectif est de rendre l'apprenant plus actif.

**2.2.3.1. Méthode active interrogative :** il s'agit d'un système de questions réponses entre l'enseignant et l'apprenant dans le but de réemployer les formes linguistiques étudiées.

**2.2.3.2. Méthode active intuitive :** explication du vocabulaire qui obligeait l'apprenant à un effort individuel de devination à partir des images ou des objets.

**2.2.3.3. Méthode active imitative:** c'est l'imitation acoustique par la répétition intensive et mécanique.

**2.2.3.4. Méthode active répétitive :** c'est la participation active physique de l'apprenant ; autrement dit, la lecture expressive qui augmente la motivation chez l'apprenant.

La méthodologie directe n'était pas favorable à cent pour cent à cause des problèmes internes tels que la centration sur l'oral qui baisse la compétence linguistique chez l'apprenant, l'option de l'utilisation de la langue maternelle qui divisait les enseignants entre partisans et opposants et enfin le découragement des apprenants causé par la critique de la société.

Et un principal problème externe qui est le refus des enseignants de cette méthodologie que l'état leur a imposée et qui exigeait une excellente maîtrise de la langue orale.

### **2.3. Méthodologie active (électrique ou mixte)**

Elle est appelée électrique par rapport à la volonté d'éclectisme et mixte à cause de refus d'une méthodologie unique à cette époque là. Elle a été utilisée dans l'enseignement des langues vivantes étrangères depuis les années 1920 jusqu'aux années 1960. Elle a constitué un compromis entre les deux méthodologies précédentes, son principe est d'établir un équilibre entre la culture dans le but d'assurer l'objectif linguistique et l'objectif culturel à la fois.

Dans cette méthodologie les méthodologues actifs ont ajouté des variations à la M.D sans modifier son noyau, ils permettaient l'utilisation de la langue maternelle en classe ; par conséquent, ils ont opté par un assouplissement de la méthode orale et rendue aux textes écrits leur place comme supports didactiques, comme ils ont intégré les procédés de la méthode active. Et par rapport à l'enseignement du vocabulaire on avait de nouveaux recours à la

---

langue maternelle comme procédés d'explication, autrement dit, il était permis d'utiliser la traduction dans le but d'expliquer les nouveaux mots. L'enseignement de la grammaire s'est également assoupli en utilisant une démarche inductive qui privilégiait la morphologie sur la syntaxe. En effet, la méthodologie active est valorisée afin d'adapter les méthodes utilisées à l'évaluation psychologique de l'apprenant et de développer une ambiance favorable chez lui, dans son processus d'apprentissage.

#### **2.4. Méthodologie Audio-orale : M.A.O**

Elle est apparue pour la première fois aux années 1950, créée par les spécialistes de la linguistique appliquée et a été développée pendant la seconde guerre mondiale aux Etats-Unis.

Elle a été fondée dans le but de répondre aux besoins de l'armée américaine qui consiste à former des gens parlant d'autres langues que l'anglais, c'est pour cela elle est appelée la méthodologie de l'armée. Elle est basée sur le behaviourisme et le structuralisme linguistique. A cette époque, la langue est considérée comme un ensemble d'habitudes linguistiques utilisées spontanément. Pour cela, cette méthodologie a profité des technologies disponibles à cette époque-là ; tel que les enregistrements, les supports audiovisuelles, les laboratoires de langue. Sans oublier d'intégrer le matériel technique tel que le tableau de feutre et le magnétophone. En insistant sur la priorité accordée à l'oral et l'usage exclusif de la langue cible, « comme on ne considérait pas le niveau sémantique, la signification n'acceptait pas une place prioritaire en langue étrangère. C'est pourquoi le vocabulaire était relégué au second plan par rapport aux structures syntaxiques » (langue.superforum.fr)

#### **2.5. La Méthodologie Structuro-Globale Audio-visuelle**

On désigne ainsi une problématique méthodologique d'enseignement-apprentissage des langues, créée par P.Guberina (Université de Zagreb) et P.Rivene (E.N.S de Saint-Claud) à partir de 1960 et développée ensuite en collaboration avec plusieurs autres équipes universitaires notamment en Belgique, en Croatie, en Espagne, au Liban et en France, dans le cadre d'une association internationale.

Sa conception se fonde sur un ensemble concerté, cohérent et interactif de principes fondamentaux servant de base à des procédures variées en fonction des situations d'apprentissage.

- 
- La priorité à la communication orale en interaction, associant le verbal et le para verbal.
  - Une approche situationnelle, à la fois psycholinguistique et interculturelle.
  - Une saisie, une construction graduelle et globalisatrice du sens.
  - Le traitement décalé de la langue écrite, à la réception et à la production.
  - L'association des perceptions et des images auditives et visuelles.

La démarche SGAV consiste en une approche situationnelle, audiovisuelle, communicative et intégrée, de la langue orale d'abord puis de la langue écrite.

Cette démarche intègre dans la mesure du possible, une volonté d'évaluation formative de l'apprenant et des personnes en formations. Son objectif principal c'est la construction d'une compétence de communication dans la langue et la culture étrangère.

Ses champs d'application sont :

- La didactique des langues (étrangères, maternelles et secondes)
- La formation d'enseignement, de formateurs et de chercheurs.
- L'éducation des personnes à audition ou à vision déficiente.
- L'éducation bilingue ou plurilingue.

Pour conclure, l'une des principales raisons du succès des méthodologies audiovisuelles semble correspondre au faible investissement qu'elles requièrent de ceux qui les pratiquent. Cependant la méthodologie SGAV est entrée en déclin et a cédé sa place à l'approche communicative basée sur d'autres théories linguistiques (le fonctionnalisme, cognitivisme et les théories psychologiques) (Jean-Pierre Cuq, 2003).

## **2.6. L'approche communicative**

L'approche communicative s'est développée en France à partir des années 1970 en réaction contre les méthodologies audio-orales et audio-visuelles. Elle est appelée approche et non pas méthodologie par souci de prudence puisqu'on ne la considérait pas comme une méthodologie constituée solide.

Noam Chomsky reproche à la première théorie son incapacité d'offrir aux lecteurs la possibilité d'engendrer un nombre illimité de phrases, et à la seconde sa conception sur

---

l'acquisition du langage, autrement dit, le langage ne s'acquiert pas par imitation mais par un processus actif de construction de sens.

Sur le plan des théories linguistiques l'A.C s'appuie sur plusieurs modèles ; notamment la sociolinguistique et la pragmatique. Et sur le plan des théories d'apprentissage, elle est sous tendue par les théories cognitivistes qui considère l'apprenant comme un être doté d'un cerveau, lui permettant de traiter l'information stockée, et par les théories constructivistes selon lesquelles l'apprentissage est connu comme « *un processus de construction des connaissances et non pas un processus d'acquisition* » (Legros Denis, 2002 :28)

Jean Pierre Cuq (2002 : 245), explique que l'A.C vise le développement de la compétence communicative (la capacité de communication) qui ne se limite pas à la maîtrise des règles grammaticales mais aussi à la connaissance des règles socioculturelles d'emploi de la langue ; aux règles assurant la cohérence et la cohésion textuelles et aux stratégies de compensation des défaillances de la communication.

La centration sur l'apprenant implique aussi la prise en compte du vécu quotidien de l'apprenant et de ses spécificités culturelles c'est ce qu'explique l'attachement de l'A.C aux documents authentiques comme support aux activités. Il s'agit de documents qui n'ont pas été conçus au départ à des fins pédagogiques. Le recours à ces documents permet à l'apprenant de travailler sur des échanges réels, d'apprendre une langue variée socialement et de se préparer à la communication en dehors de la classe.

## **2.7.L'approche par les compétences**

Pour Noam Chomsky, la compétence c'est la connaissance implicite, innée, que tout individu possède de sa langue. Par contre, les dictionnaires la définissent comme une connaissance ou une capacité reconnue dans un domaine particulier, sur qu'ils insistent sur le savoir ou le savoir faire.

Au début des années 1990, est apparu l'approche par les compétences, elle répondait à un souci d'efficacité de l'enseignement d'adéquation plus grande des apprentissages scolaires aux situations de la vie au travail et en dehors du travail. Elle existe par opposition à l'empilement des connaissances, mais ca ne signifie pas le rejet total des pédagogies précédentes notamment la pédagogie par objectifs ; certes la P.P.O permettait d'installer des

---

capacités mais non pas des compétences, or les milieux économiques aujourd'hui réclament des cadres compétents en fonction de leur besoins.

Pour Jean Marie de KETELLE « *c'est le monde économique qui a déterminé la notion de compétence parce que les adultes que l'école a formé n'étaient pas suffisamment optés à entrer dans la vie professionnelle* ».

Et selon Boutin « *l'A.P.C s'inscrit dans le carnet socioconstructiviste* » et fait partie des modèles qui « *attribuent à l'apprenant un rôle déterminant dans l'édification de ses compétences, de ses savoirs et de ses connaissances* » (Carbonneau et Legendre, 2002).

Cette approche accordait l'importance au transfert des apprentissages en dehors de l'école, comme l'explique Perrenoud dans son ouvrage 2008 ; « *[...] réussir à l'école n'est pas une fin en soi(...) l'élève devrait être capable de mobiliser ses acquis scolaires en dehors de la classe, dans des situations diverses, complexes et imprévisibles. Aujourd'hui cette préoccupations s'exprime dans ce qu'on appelle assez souvent la problématique du transfert des connaissances ou de la construction de compétences* ».

L'A.P.C implique l'apprentissage par « situations problèmes » et exige que les apprenants soient « *actifs et engagés dans leurs apprentissage* » (Perrenoud, 1995). Par la suite Beacco (2007), considérait l'A.P.C comme une passerelle entre les approches, communicative et l'approche actionnelle. (Mhand AMMOUDEN, 2018)

## **2.8. L'approche actionnelle**

Cette approche vise à rendre l'apprenant un acteur social qui se base sur les interactions verbales en essayant de découvrir l'aspect culturel de la langue à apprendre vu que chaque langue véhicule une culture.

L'enseignement du vocabulaire se fait par l'association de nouveaux mots appris lors de l'échange verbale entre les apprenants aux images pour les ancrer dans la mémoire de l'apprenant (ZEGHOUANE, 2018-2019 :18).

## **2.9.L'éclectisme actuel**

La nouvelle génération d'enseignants refuse toute imposition et ne sont plus liés aux méthodologies constituées ni aux manuels que l'on trouve sur le marché. Donc, actuellement

---

la didactique du F.L.E connaît une crise de méthodologies du moment qu'il n'y a pas de méthodologie unique, forte globale et universelle sur laquelle tous seraient d'accord.

D'après Galisson (1980), ce type d'enseignant a une forte volonté à l'éclectisme et au même temps, il utilise le manuel car il refuse d'employer la méthode telle que l'auteur la préconise. Cependant pour J.C.Beacco (1995), le choix éclectique de pratiques de classe signifie une sélection raisonnée et non pas un ensemble hétéroclite de techniques d'enseignement. Son point de vue consiste que les enseignants savent qu'il est nécessaire de rendre cohérentes les techniques empruntées de manière à permettre aux apprenants de participer activement au processus d'enseignement – apprentissage en leur faisant comprendre les différentes étapes du parcours méthodologique.

L'éclectisme comme méthodologie d'enseignement exige que l'enseignant possède de vastes connaissances de langue qu'il enseigne, des différentes manières à enseigner dans le but d'établir les besoins de ses apprenants.

Par conséquent, l'éclectisme méthodologique présente les avantages d'une méthodologie souple, capable de s'adapter aux différentes situations d'enseignement et apprentissage auxquelles doivent faire face les enseignants. Néanmoins, les défenseurs de l'éclectisme devraient miser sur la formation des enseignants qui constitue le point fort de cette méthodologie (M'hand AMMOUDEN, 2018).

### **3. La place du vocabulaire dans le système éducatif algérien**

La langue française est enseignée aux algériens depuis l'époque coloniale. Autrement dit, le français est présent dans le système scolaire algérien dans tous les cycles (primaire, collège et lycée), depuis son introduction par les français au XIXe siècle jusqu'à aujourd'hui.

L'objectif principal de l'enseignement du français au cycle moyen est de s'ouvrir aux cultures étrangères afin d'apprendre à communiquer et construire des relations avec des personnes étrangères, des autres pays du monde. En ce qui concerne le premier niveau du cycle moyen. L'objectif est d'adapter les apprenants de l'école primaire à un nouveau contexte d'apprentissage.

Le nouveau programme vise à préparer l'apprenant à communiquer dans cette langue. Le but de toutes les activités de ce programme est de développer des connaissances et des

---

compétences visant des objectifs d'accueil et des productions à savoir l'écoute/ la parole ou la lecture/ l'écriture.

La majorité des apprenants ne peuvent pas produire un texte simple cohérent que ce soit à l'oral ou à l'écrit et presque toutes leurs difficultés résident dans le lexique (KHAROUBI Amel 2020).

Nous supposons que les apprenants ne fourniraient pas plus d'efforts en dehors de la classe pour améliorer leur vocabulaire en langue française, et que l'insuffisance du vocabulaire des apprenants se situerait au niveau de la méthode de l'enseignement du vocabulaire. Autrement dit, les enseignants ne consacraient pas assez de temps pour l'enseignement de ce pilier de la langue.

Dans le programme d'enseignement de la 1<sup>ère</sup> année moyenne, nous retrouvons un seul cours de vocabulaire par séquence; l'équivalent d'une heure tous les vingt jours; ce qui est très insuffisant par rapport à l'importance de cette activité.

D'après SAIL Siham (2010) « *le programme scolaire algérien de la langue française n'est pas consistant, il se contente de transmettre un lexique sélectif (français fondamental) et pour communiquer ou s'exprimer couramment il faut le dépasser [...]* ».

On peut dire qu'aujourd'hui, la langue française a gagné du terrain dans le paysage linguistique algérien en général, comme l'indique Mohammed TOUATI (2010), dans sa thèse de doctorat « *En résumé, nous dirons que, globalement, il y a, d'un côté, l'enseignement du français comme langue étrangère dans le système éducatif algérien ainsi que dans les départements de français. Alors que, de l'autre, nous avons le français utilisé comme langue d'enseignement de certaines disciplines à contenu scientifique spécifique et pointu qu'on peut considérer comme une langue véhiculaire d'un savoir technique et scientifique* ».

## **Conclusion**

Comme nous l'avons exposé dans ce chapitre, on tient à synthétiser que les méthodologies surgissent comme réaction aux méthodologies précédentes ; on peut dire aussi que c'est une reformulation plus profonde, qui fait appel à d'autres théories et techniques, que les enseignants trouvent favorables et avantageux pour le développement de la didactique d'une

---

manière radicale dans un souci de modernisation et d'efficacité. En effet, l'objectif de la didactique c'est d'enseigner mieux, plus vite et plus efficacement.

Avant de clôturer, M'hand AMMOUDEN (2018) souligne que « *Le Ministère de l'Education Nationale Algérien a recommandé d'adopter l'approche par les compétences dès 2002, (...) l'étude montre que la réforme semble rester au stade des intentions, entre autres, parce que les programmes et les manuels véhiculent de nombreuses insuffisances et parce que les enseignants qui n'ont pas été préparé à celle-ci la rejettent* ».

---

# **Chapitre III**

## **Présentation et analyse des données.**

---

## **Introduction**

Dans les deux chapitres précédents, nous avons défini les concepts de base en rapport avec notre sujet de recherche. Dans ce troisième chapitre, nous allons aborder le volet pratique de notre travail, dont nous avons tenté de procéder à une enquête de terrain. Cette dernière est échafaudée en deux parties; à savoir une séance d'observation et les questionnaires.

### **1. Cadre méthodologique de la recherche**

L'enquête, elle est appelée aussi « étude de terrain » ou « travail de terrain », elle permet au chercheur d'étudier son sujet dans son environnement naturel pour mieux le comprendre. C'est une méthode de collecte de données informatives utiles qui peuvent aider l'enquêteur à répondre à sa problématique et vérifier ses hypothèses. (GASPARD Claude, 2019)

L'enquête que nous avons menée a eu lieu au mois de novembre 2021, dans plusieurs établissements de la wilaya de Tizi-Ouzou. Nous avons pu assister à un cours de vocabulaire et distribuer un questionnaire aux enseignants du cycle moyen et un autre aux apprenants de la classe 1<sup>ère</sup> AM. Notre enquête a pour but de découvrir les obstacles que rencontrent les enseignants et les apprenants dans l'enseignement-apprentissage du vocabulaire.

#### **1.1. Définition de l'observation**

Selon Ghiglione et Matalon (1998 : 11) « *L'observation peut-être définie comme un regard porté sur une situation sans que celle-ci soit modifiée, un regard dont l'intentionnalité est de nature très générale et agit au niveau du choix de la situation et non au niveau de ce qui doit être observé dans la situation, le but étant le recueil des données afférentes la situation* ». C'est-à-dire que l'observation permet d'accéder directement aux faits, c'est donc une action de regarder et suivre attentivement les événements (MOHAMMEDI. Kenza, 2020).

##### **1.1.1. L'observation de classe**

L'observation de classe est une technique qui se pratique, régulièrement, dans le cursus de formation d'enseignants pour comprendre ce qui se passe exactement dans une situation réelle d'enseignement-apprentissage d'une langue et de sa culture. L'observation peut être limitée soit aux manières d'être et de faire des apprenants, mais peut également porter sur les interactions entre enseignants et enseignés.

---

Pour chaque observation de classe, un objectif est fixé et une grille d'observation est dressée. Cette grille peut cibler différents critères en fonction de la recherche ou de l'objectif de formation. Par exemple, une grille d'observation de l'enseignant tiendra compte du temps de parole qu'il s'attribue, de la circulation de la parole en classe, de la formation de ses consignes, de sa manière de corriger, de sa façon d'expliquer le lexique, la grammaire et la phonétique (dict.didactique de FLE/FLS :181).

Notre séance d'observation s'est déroulée dans une classe de 1<sup>ère</sup> AM, la deuxième semaine du mois de novembre (11 novembre 2021), de 10h à 11h dans le CEM d'El Modjahed Taleh Rabah, village Allela, commune Ait Yahia Moussa.

Nous avons assisté à un cours de vocabulaire intégré dans la séance de compréhension de l'écrit. Nous avons constaté que la classe est composée de 30 élèves dont 12 garçons et 18 filles; leur âge est entre 11 et 12 ans. L'enseignante est arrivée en classe après cinq minutes que la séance a commencé, elle a écrit au tableau la date, le projet, la séquence et le titre de l'activité.

## **1.2. Le questionnaire**

Le questionnaire est une technique de collecte de données quantifiables qui se présentent sous forme d'une série de questions. Il permet de recueillir un grand nombre de témoignages ou d'avis. Par la suite, les informations obtenues doivent être analysées à travers un tableau statistique ou un graphique. (GASPARD Claude, 2019).

Nous avons opté pour le questionnaire comme outil nécessaire pour réaliser notre enquête et dont le but est de rassembler le maximum d'informations à propos des méthodologies d'enseignement et apprentissage du vocabulaire de la langue française en classe de FLE.

Pour approfondir notre recherche, nous avons élaboré deux questionnaires; l'un destiné aux enseignants du CEM ayant pris en charge les classes de 1<sup>ère</sup> AM; l'autre est pour les apprenants de la même classe. Au début de notre recherche, nous avons diffusé le questionnaire des enseignants sur une page Facebook, duquel nous avons obtenu les réponses de deux enseignants. Cela n'était pas suffisant donc nous l'avons distribué dans plusieurs établissements scolaires.

---

Puisque notre thème s'intitule « Les méthodologies d'enseignement-apprentissage du vocabulaire au collège », nous avons préparé un autre questionnaire adressé aux apprenants du niveau 1<sup>ère</sup> AM.

### **1.2.1. Le questionnaire adressé aux enseignants**

Notre premier questionnaire sollicite les enseignants de la première année moyenne; il comprend une introduction dans laquelle nous avons présenté le thème de notre recherche. Il est composé de douze questions variées, à savoir les questions fermées à propos du lien existant entre les cours de grammaire et ceux du vocabulaire. D'autres par rapport à la motivation des apprenants durant la séance du vocabulaire.

Il y en a quatre questions mi-fermées dans lesquelles les enseignants doivent choisir la/les bonne(s) réponses. Celles-ci portent sur la méthodologie d'enseignement du vocabulaire, la traduction vers une autre langue, les difficultés que rencontrent les apprenants dans l'acquisition du lexique et l'activité qu'ils préfèrent pour acquérir le vocabulaire.

Nous avons, également, posé des questions sur la méthode la plus utile pour l'enseignement du vocabulaire la procédure d'enseignement du lexique et si elle est suffisante pour développer la compétence lexicale de la langue cible. La question n°10 porte sur l'intégration des TIC durant les cours de vocabulaire. Dans la question d'après, nous avons interrogé les enseignants si les chansons et les enregistrements sont efficaces pour une meilleure acquisition du vocabulaire. Et dans la dernière question, nous avons aménagé une question ouverte sur laquelle les enseignants peuvent répondre à leurs manières et à travers leurs années d'expérience dans l'enseignement. Ils sont sensés porter un jugement sur l'enseignement du vocabulaire dans le cadre de la nouvelle méthodologie.

A titre informatif, notre questionnaire comporte une variété de questions, à savoir les questions à choix multiples, par exemple :

- Quelles sont les difficultés rencontrées par les apprenants de 1AM dans l'acquisition du lexique ?
  - Difficultés de prononciation.
  - Difficultés de compréhension.
  - Difficultés d'orthographe.

Et des questions fermées comme :

- 
- Les apprenants sont-ils motivés durant les séances de vocabulaire ?
    - Oui.
    - Non.

Enfin, des questions ouvertes telles que :

- Comment jugez-vous l'enseignement-apprentissage du vocabulaire dans le cadre de la nouvelle méthodologie ?

### **1.2.2. Questionnaire adressé aux apprenants**

Ce questionnaire vise les apprenants de 1<sup>ère</sup> AM. Il comporte une petite introduction dans laquelle nous avons cité le sujet de notre étude. Il est composé de treize questions; à savoir : une question fermée (n°7), trois mi-fermées (n° 2, 8, 11) et sept QCM (n°3, 4, 5, 6, 9, 10, 12) auxquelles les apprenants peuvent répondre par une ou plusieurs réponses. Par exemple, la sixième question :

- Quelle est votre motivation personnelle à apprendre le français ?
  - Pour des raisons professionnelles.
  - Pour le plaisir.
  - Parce qu'elle est obligatoire à l'école.
  - Pour d'autres raisons.

Et une seule et dernière question, la treizième, sur laquelle les apprenants peuvent répondre librement et qui est : Quelle est votre vision sur le vocabulaire ?

---

## 2. Cadre analytique

### 2.1. Observation et analyse

Au début de notre séance, nous avons remarqué que dès que l'enseignante est entrée, les élèves ont pris leurs places et se sont tus; apparemment, l'enseignante est sévère et autoritaire. Elle demande un rappel sur la leçon précédente; une élève s'est portée volontaire pour faire une synthèse sur le cours passé. Juste après, l'enseignante entame la leçon du jour, elle écrit au tableau la date et le titre de la séquence n°1 : « comprendre et produire une explication : la définition ». Elle ajoute le titre de l'activité qui s'intitule : « les procédés explicatifs : la synonymie ».

La séance commence par une phase d'observation durant laquelle l'enseignante expose le support sous forme d'un passage « Un repas bénéfique est un repas équilibré, varié et riche en vitamines et en protéines. L'eau aussi est très utile... ». Pendant que l'enseignante écrit, certains élèves bavardent mais dès qu'elle se retourne, elle appelle à l'ordre, le calme s'installe. Par la suite, elle passe à la phase d'analyse où elle demande aux apprenants de lire le passage et faire ressortir les mots qui ont le même sens. Alors, les élèves lèvent le doigt pour répondre, l'enseignante sélectionne un élève qui est assis au fond de la classe qui n'a pas arrêté de chahuter et de jouer malgré les maintes remarques de l'enseignante, tous les élèves tournent pour entendre la réponse de leur camarade qui dégage le mot « bénéfique » et son synonyme « utile »; ici, l'enseignante l'a conseillé de suivre en silence absolu même si sa réponse était correcte. Juste après, l'enseignante enchaîne avec la phase de structuration, les élèves synthétisent à l'aide de leur enseignante.

Sous-titre : « Je retiens » :

Les synonymes sont des mots qui ont le même sens ou un sens proche.

Vers la fin, la phase d'évaluation ou d'application dans laquelle l'enseignante propose l'exercice suivant :

La consigne : Reliez chaque mot à son synonyme.

- |            |   |               |
|------------|---|---------------|
| • Manger   | → | • Nourriture. |
| • Aliment  | → | • Bouffer.    |
| • Beaucoup | → | • Trop.       |

---

Les élèves travaillaient sur cet exercice individuellement dans leurs cahiers puis corrigeaient au tableau en groupe. Le but de cette activité est d'évaluer les apprenants qui maîtrisent la nature des mots et découvrir leurs synonymes.

Avant que l'heure s'écoule, l'enseignante a demandé aux élèves de trouver deux mots synonymes. Une élève répondit : propreté = hygiène, une autre dit : laver = nettoyer, un troisième élève participe par une phrase en disant : « un repas plein en vitamines = un repas riche en vitamines » et confirme par la suite que le mot « plein » veut dire « riche ».

A partir de là, l'enseignante a saisi que ses élèves ont bien compris la leçon. Alors, elle a fait un petit rappel sur le contenu du cours et s'est dirigée envers nous pour nous demander un commentaire sur le déroulement de la séance de cours ; « Nous avons constaté que les apprenants sont tous calmes et motivés, mais nous avons remarqué qu'ils sont timides ou ont des difficultés à s'exprimer en français ». L'enseignante nous a démontré que la majorité des apprenants préfèrent recopier ce qui est écrit au tableau et ne jamais répondre oralement car ils trouvent que le français oral est ardu.

## **2.2. Questionnaire des enseignants**

Ce questionnaire a été distribué à 14 enseignants, mais nous avons récupéré les réponses de 10 enseignants uniquement. Nous l'avons distribué dans plusieurs CEM, en l'occurrence « Admane Arezki » à Azeffoune, « CEM Garçons » à Azazga.

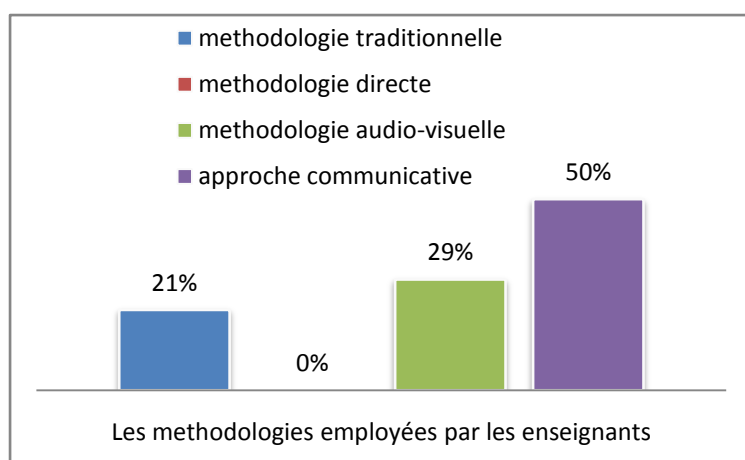
Nous tenons à citer que l'ensemble des enquêtés sont du public féminin. Ceci relève du fait que c'est la femme qui est orientée vers l'enseignement et l'éducation de manière générale. Parmi la totalité, il y a trois enseignantes formatrices, autrement dit, elles sont anciennes dans ce domaine. Et les sept qui restent sont très jeunes, leurs âges sont entre 30 à 35 ans.

D'après notre rencontre avec ces enseignantes, nous synthétisons que chacune a pris en charge deux niveaux. Elles déclarent que leur emploi de temps de la semaine est très chargé à cause de Corona Virus, parce que chaque classe est divisée en deux groupes ; donc leurs tâches sont devenues compliquées et surtout avec la différence des niveaux des apprenants.

- **Quelle est la méthodologie que vous utilisez pour enseigner le vocabulaire?**

**Tableau 01 : les méthodologies employées par les enseignants.**

<b>Propositions.</b>	<b>Nombre de réponses</b>	<b>pourcentages</b>
<b>Méthodologie traditionnelle</b>	3	21%
<b>Méthodologie directe.</b>	0	0%
<b>Méthodologie audio-visuelle.</b>	4	29%
<b>Approche communicative.</b>	7	50%



**Figure 1 : Les méthodologies employées par les enseignants.**

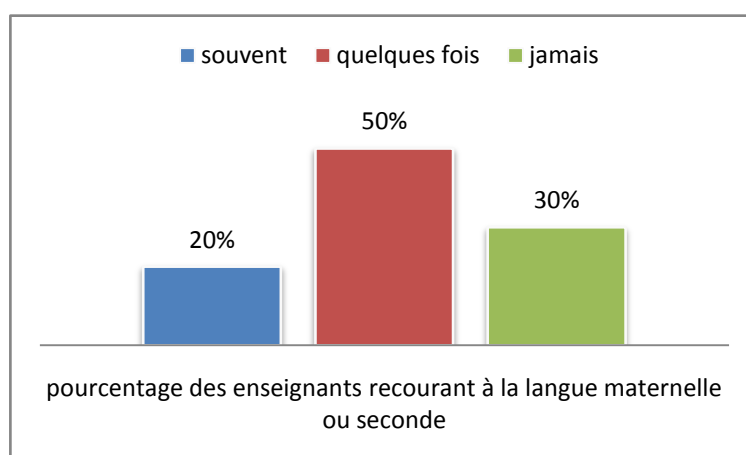
Nous avons constaté que la moitié des enseignants estiment l'utilisation de l'approche communicative pour l'enseignement du vocabulaire. Un taux de 29% de ceux qui travaillent avec la méthodologie audio-visuelle et ceux qui restent, à savoir 21% expliquent la méthodologie traditionnelle.

D'après les réponses des enseignants, nous remarquons qu'ils optent pour 2 à 3 méthodologies au même temps : « *La méthodologie audiovisuelle et l'approche communicative* », « *La méthodologie traditionnelle, la méthodologie audiovisuelle et l'approche communicative* ». Cela dépend de la leçon à faire.

- **Faites-vous référence à une autre langue pour expliquer les mots et les expressions ?**

**Tableau 02 : les enseignants recourant à la langue maternelle ou seconde.**

Propositions.	Nombre de réponses	Pourcentages
<b>Souvent</b>	2	20%
<b>Quelques fois</b>	5	50%
<b>Jamais</b>	3	30%



**Figure 2 : Les enseignants recourant à la langue maternelle ou seconde.**

Nous remarquons que 20% des enseignants traduisent souvent les mots qu'ils emploient. Un taux de 30% qui n'expliquent jamais en utilisant une autre langue; par contre, la majorité, soit 50%, reformulent par une autre langue, à savoir l'arabe ou le kabyle (langue maternelle), de temps en temps, pour mieux expliquer et faciliter l'assimilation de nouveaux termes.

- **Quelles sont les difficultés que rencontrent les apprenants de 1AM dans l'acquisition du lexique ?**

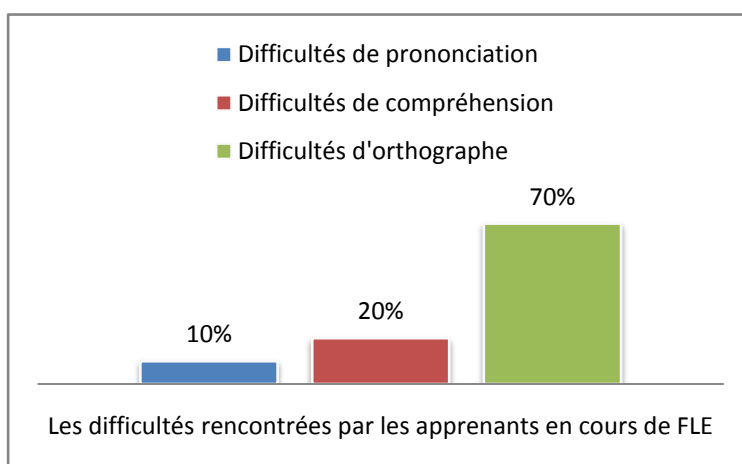
**Tableau 03 : les difficultés que rencontrent les apprenants de 1AM dans l'acquisition du lexique.**

Enquêté	➤ Les réponses des enquêtés
E1	➤ Difficultés de prononciation, de compréhension et d'orthographe.
E2	➤ Difficultés de prononciation, de compréhension et d'orthographe.

E3	➤ Difficultés de compréhension et d'orthographe.
E4	➤ Difficultés de prononciation, de compréhension et d'orthographe.
E5	➤ Difficultés de prononciation, de compréhension et d'orthographe.
E6	➤ Difficultés de prononciation, de compréhension et d'orthographe.
E7	➤ Difficultés de compréhension et d'orthographe.
E8	➤ Difficultés de prononciation et d'orthographe.
E9	➤ Difficultés de prononciation, de compréhension et d'orthographe.
E10	➤ Difficultés de prononciation, de compréhension et d'orthographe.

**Tableau 04 : les difficultés rencontrées par les apprenants en cours de FLE.**

Propositions.	Nombre de réponses	Pourcentages
<b>Difficultés de prononciation</b>	8	10%
<b>Difficultés de compréhension</b>	9	20%
<b>Difficultés d'orthographe</b>	10	70%



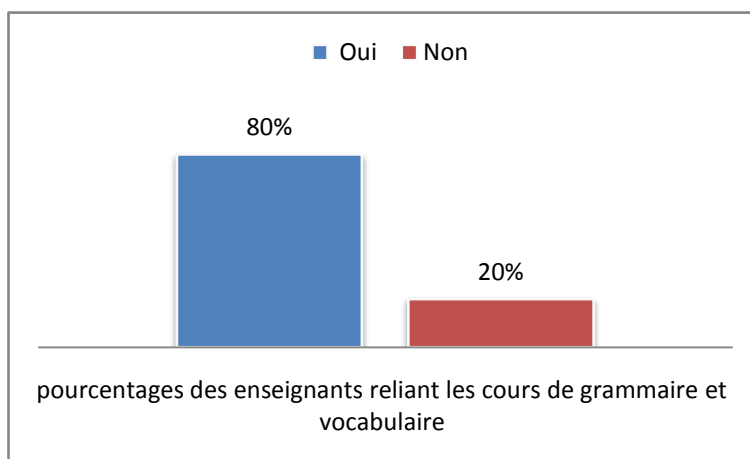
**Figure 3 : Les difficultés rencontrées par les apprenants en cours de FLE**

D'après les résultats, 70% des enquêtés affirment que les apprenants trouvent des difficultés à tous les niveaux « *Difficultés de compréhension, de prononciation et d'orthographe* ». En revanche, 20% disent que les difficultés se situent au niveau de « *Difficultés de compréhension et d'orthographe* », et 10% soulignent que les difficultés de leurs apprenants sont au niveau de prononciation. D'après leur expérience, cela est dû au manque de lecture en classe et en dehors de la séance de français. Il y en a ceux qui disent que les apprenants ne cherchent pas à enrichir leur vocabulaire et qu'une heure par séquence est insuffisante. Alors que d'autres informent que c'est à cause de l'étrangeté de la langue française par rapport aux apprenants, c'est pourquoi ils ne s'intéressent pas à développer leurs compétences lexicales en cette langue.

**- Faites-vous un lien entre les cours de grammaire et de vocabulaire ?**

**Tableau 05 : les enseignants reliant les cours de grammaire et de vocabulaire.**

Propositions	Nombre de réponses	Pourcentages
<b>Oui.</b>	8	80%
<b>Non.</b>	2	20%



**Figure 4 : Les enseignants reliant les cours de grammaire et de vocabulaire.**

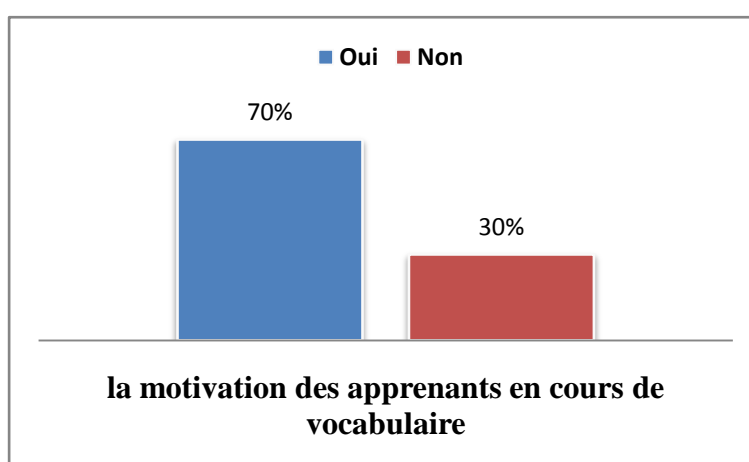
D'après les réponses des enseignants, 80% d'entre eux affirment qu'ils font un lien entre les cours de grammaire et ceux du vocabulaire ; car cela facilite la mémorisation de nouveaux lexèmes par les élèves. Par contre, 20% des enseignants pensent que les cours de grammaire n'ont pas de relation avec les cours de vocabulaire. Mais, en consultant les chiffres

enregistrées, nous synthétisons que les cours d'une séquence sont complémentaires donc, évidemment, une relation entre le lexique et la grammaire existe.

**- Les apprenants sont-ils motivés durant les séances de vocabulaire ?**

**Tableau 06 : la motivation des apprenants en cours de vocabulaire.**

Propositions	Nombre de réponses	Pourcentage.
Oui.	7	70%
Non.	3	30%



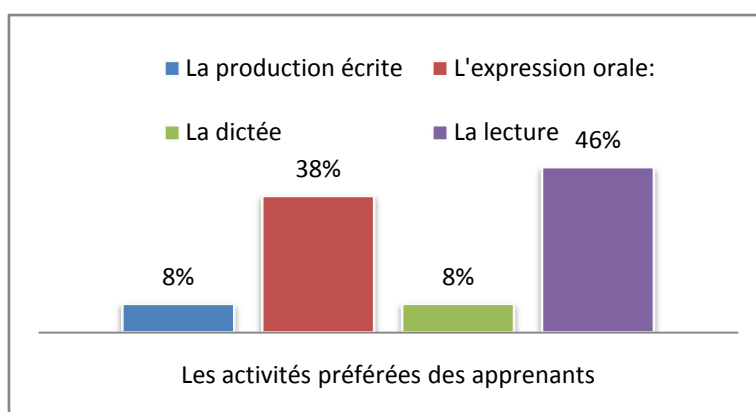
**Figure 5 : La motivation des apprenants en cours de vocabulaire.**

Nous avons remarqué que 70% des apprenants sont motivés durant les cours de vocabulaire; alors que 30% ne sont pas motivés car ils n'accordent pas d'importance à la langue française et qu'ils ont des difficultés à acquérir les notions du lexique.

**- Quelles sont les activités que préfèrent vos apprenants ?**

**Tableau 07 : les activités préférées des apprenants.**

Propositions	Nombre de réponses	pourcentages
La production écrite	1	8%
L'expression orale	5	38%
La dictée	1	8%
La lecture	6	46%



**Figure 6 : Les activités préférées des apprenants.**

Les résultats obtenus à partir des réponses fournies de cette sixième question, montrent que 38% que les apprenants préfèrent les activités d’expression orale. Alors que 46% aiment la lecture et 8% se retrouvent dans la production écrite et la dictée. Selon le nouveau plan annuel des apprentissages, Juillet 2021, les activités en l’occurrence, la lecture et la dictée sont éliminées. Cela a réduit la motivation chez l’apprenant de 1AM parce qu’il apprend, collectivement, à travers la lecture et, individuellement, la dictée lui permet de mettre en pratique ses acquis en lecture, par la rédaction.

**- Quelle est la méthode la plus utile pour enseigner le vocabulaire ?**

**Tableau 08 : la méthode la plus utile pour enseigner le vocabulaire.**

Enquêtés	➤ Les réponses des enquêtés
E1	➤ Utilisation des dictionnaires, présenter des vidéos (documents audio-visuels), des images, le travail de groupes.
E2	➤ La méthode la plus utile est à travers les documents audio-visuels, les activités ludiques, les jeux de mots, les chansons...
E3	➤ La méthode audio-visuelle.
E4	➤ Utilisation des dictionnaires et la lecture.
E5	➤ Audio-visuelle.

E6	➤ la méthode audio-visuelle
E7	➤ La méthode traditionnelle.
E8	➤ La méthode communicative.
E9	➤ Le manuel scolaire + le support adapté
E10	➤ Afin d'enseigner ou d'enrichir le vocabulaire d'un apprenant il est incontournable d'utiliser la synonymie, l'exemplification, la contextualisation ou même la traduction.

Dans ce genre de questions, les réponses diffèrent d'un enseignant à un autre. Il y en a ceux qui favorisent l'utilisation des dictionnaires et la lecture en dehors de la classe comme les enquêtés [E1] et [E4], le recours aux activités ludiques [E2] ... et il y en a même ceux qui incitent au retour à la méthode d'enseignement primaire tel que [E7] : « *la méthodologie traditionnelle* ». Selon ces réponses, nous constatons que chaque enseignant aborde la méthode qui lui convient et qui réussit avec ses apprenants.

**- Comment procédez-vous pour enseigner le lexique ? est-il suffisant pour développer la compétence lexicale en langue ?**

**Tableau 09 : les procédures de l'enseignement du lexique.**

Enquêté	➤ Les réponses des enquêtés
E1	➤ En proposant des activités d'écriture en utilisant des dictionnaires.
E2	➤ En proposant des supports écrits et en utilisant les dictionnaires. C'est insuffisant pour développer cette compétence.
E3	➤ On utilise un support (un texte/ un énoncé) qui travaille la notion à étudier. C'est suffisant pour développer la compétence lexicale en langue. On a besoin de la pratique.

E4	➤ L'apprenant apprend le vocabulaire à partir d'un thème abordé en classe mais ce n'est pas suffisant en raison du temps limité en classe.
E5	➤ Avec la méthode audio-visuelle, ce qui permet à l'apprenant de voir ce qu'il entend.
E6	➤ Avec la méthode audio-visuelle, ce qui permet à l'apprenant de voir ce qu'il entend et il mémorise avec l'image.
E7	➤ On enseigne le lexique thématique c'est-à-dire tout ce qui est en relation avec le thème abordé.
E8	➤ Lecture d'un texte, questions et exercices.
E9	➤ L'analyse d'un support, déduction d'une synthèse.
E10	➤ Je procède comme cité ci-haut. Je ne dirai pas que c'est suffisant mais il s'agit d'éléments essentiels pour acquérir cette compétence.

Cette question se compose de deux parties qui traitent de la procédure adoptée dans l'enseignement du lexique. Il y a des enseignants qui proposent d'utiliser les supports écrits comme les dictionnaires, les textes et les énoncés relatifs aux thèmes traités en classe, à l'exemple de l'enquête [E1-E2-E3]; cela est insuffisant pour le développement de la compétence lexicale. Certains enseignants proposent de recourir aux procédés explicatifs [E10] et aux activités ludiques et les supports audio-visuels pour faciliter l'apprentissage [E5-6].

Ce que nous avons constaté, d'après ces différentes réponses, c'est que l'application à l'écrit est très importante dans le processus d'apprentissage qui favorise la mémorisation et la fixation, et qui pousse l'apprenant à utiliser de nouveaux mots pour améliorer sa compétence lexicale.

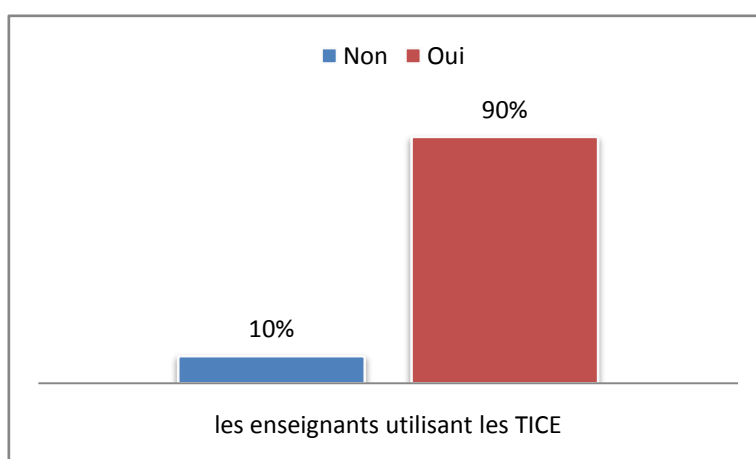
**- Est-ce que vous intégrez les TICE durant les cours de vocabulaire ou bien vous avez un manque de moyens ?**

**Tableau 10 : l'intégration des TICE durant les cours de vocabulaire.**

Enquêté	➤ <b>Les réponses des enquêtés</b>
E1	➤ Non, manque de moyens.
E2	➤ Malheureusement les TICE ne sont pas utilisées souvent pour manque de moyens.
E3	➤ On utilise rarement les TICE car nous avons un manque de moyens.
E4	➤ Non, en raison de manque de moyens.
E5	➤ On a un manque de moyens.
E6	➤ Oui, parfois.
E7	➤ Il y a un grand manque.
E8	➤ Manque de moyens.
E9	➤ Non, par manque de moyens.
E10	➤ Oui, j'intègre les TICE.

**Tableau 11 : les enseignants utilisant les TICE.**

Réponses	Nombre d'enseignants	Pourcentages
<b>Oui.</b>	1	10%
<b>Non.</b>	9	90%



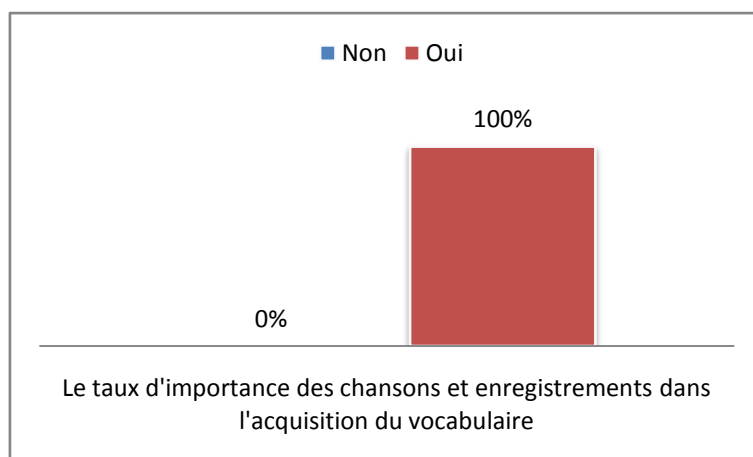
**Figure 7 : Les enseignants utilisant les TICE**

D'après les témoignages des enseignants [E1-2-3-4-5-7-8-9], nous avons dégagé un pourcentage de 90% pour la non-utilisation des TICE et cela par manque de moyens dans les établissements scolaires. Par contre, 10% seulement, voire un enseignant [E10] sur dix, a répondu par oui. C'est-à-dire qu'il intègre les TICE durant les cours de vocabulaire. Par exemple : il permet aux apprenants d'utiliser leurs Smartphones en classe et leur demande de chercher des mots, des images, des vidéos et des contenus en relation avec leurs activités d'apprentissage. Ensuite, ils étudient ensemble leur support pour arriver à en déduire des synthèses permettant de retenir les leçons.

**-Trouvez-vous que le travail sur les chansons et les enregistrements en classe de FLE est efficace pour l'acquisition du vocabulaire ?**

**Tableau 12 : l'importance des chansons et enregistrements dans l'acquisition du vocabulaire.**

Réponses	Nombre d'enseignants	Pourcentages
Oui	10	100%
Non	0	0%



**Figure 8 : L'importance des chansons et enregistrement dans l'acquisition du vocabulaire**

Cette question vise à savoir si les enseignants travaillent sur les chansons et les enregistrements en classe de FLE durant les cours de vocabulaire.

Nous avons enregistré le taux de 100%. Autrement dit, tous les enseignants confirment que le travail sur les outils cités est efficace. Cela s'explique par le fait que les apprenants sont plus motivés lors des cours pareils, ils apprennent plus vite et plus efficacement et, généralement, les contenus audio-visuels sont captivants.

A travers les avis différents des enquêtés, nous avons réalisé que les apprenants préfèrent travailler sur les chansons et les enregistrements, donc il y a cette volonté de changement du support dans la classe. Ils veulent améliorer leurs capacités en utilisant ces deux supports audio-visuels.

**-Comment jugez-vous l'enseignement-apprentissage du vocabulaire dans le cadre de la nouvelle méthodologie, notamment l'approche par les compétences ?**

**Tableau 13 : l'enseignement-apprentissage du vocabulaire dans le cadre de l'approche par compétences.**

Enquêté	➤ Les réponses des enquêtés
E1	➤ Très efficace. Mais, malheureusement n'est pas appliquée souvent, pour

	différentes raisons ; la Covid 19 qui empêche le travail de groupe, volume horaire réduit, manque de moyens.
E2	➤ Elle est efficace. Cependant, cette méthodologie n'est pas appliquée souvent pour différentes raisons : manque de moyens, la Covid 19 ces deux dernières années qui empêche le travail de groupe.
E3	➤ N'est pas donnée a tout le monde, il y a des conditions pour réussir cette méthode.
E4	➤ Pour les 1AM, l'apprentissage du vocabulaire est un peu délicat car le programme en parlant des textes supports dépasse le niveau de l'apprenant. Donc il trouve ou bien il rencontre des difficultés à chaque fois qu'on entame un nouveau thème.
E5	➤ Manque de moyens pour réussir la séance de vocabulaire.
E6	➤ C'est une méthode très efficace et permet d'enrichir le vocabulaire de l'apprenant.
E7	➤ A mon avis, cette nouvelle méthodologie permet à l'apprenant d'enrichir son vocabulaire plus facilement.
E8	➤ Efficace. L'apprenant apprend vite.
E9	➤ Manque de séances de lecture.
E10	➤ Avec la nouvelle méthodologie, les apprenants se perdent et n'arrivent pas à apprendre seuls, surtout les enfants des parents non instruits.

Nous avons conclu le questionnaire avec une question qui incite les enquêtés à porter un jugement sur l'enseignement et l'apprentissage du vocabulaire dans le cadre de l'approche par les compétences. Certains enseignants trouvent qu'elle est une méthodologie efficace pour l'apprentissage du vocabulaire, tel est le cas de [E1-2-3-6-8], sauf que les établissements ne disposent pas de moyens nécessaires pour la mettre en pratique et qu'il faudrait beaucoup de conditions pour la réussir. D'autres, comme [E4-10], disent que les apprenants se perdent et n'arrivent pas à apprendre seuls et que les textes supports des manuels scolaires dépassent le niveau des apprenants

### 2.2.1. Synthèse

Nous retenons de l'analyse de ce questionnaire que presque la moitié des enseignants adoptent l'approche communicative comme méthodologie d'enseignement en classe de FLE.

---

Ils affirment que les apprenants ont des difficultés sur plusieurs plans : la compréhension, la prononciation et l'orthographe en plus de leurs lacunes en vocabulaire, malgré leur motivation remarquable.

Afin de remédier à ces lacunes, 80% des enseignants associent les cours de grammaire à ceux du vocabulaire et recourent à la traduction en langue maternelle ou seconde ainsi que les procédés explicatifs pour faciliter la compréhension des énoncés à leurs apprenants. Ils estiment utile d'employer les supports audio-visuels, les dictionnaires, les activités ludiques, le manuel scolaire, le travail de groupe et la lecture pour l'enseignement-apprentissage du vocabulaire, malgré les 90% d'entre eux qui n'intègrent pas les TICE. Enfin, ils pensent que l'enseignement-apprentissage du vocabulaire, dans le cadre de l'approche par compétence, est efficace. Cependant, un manque de moyens considérable empêche de l'appliquer convenablement.

---

### 3. L'analyse du questionnaire des apprenants

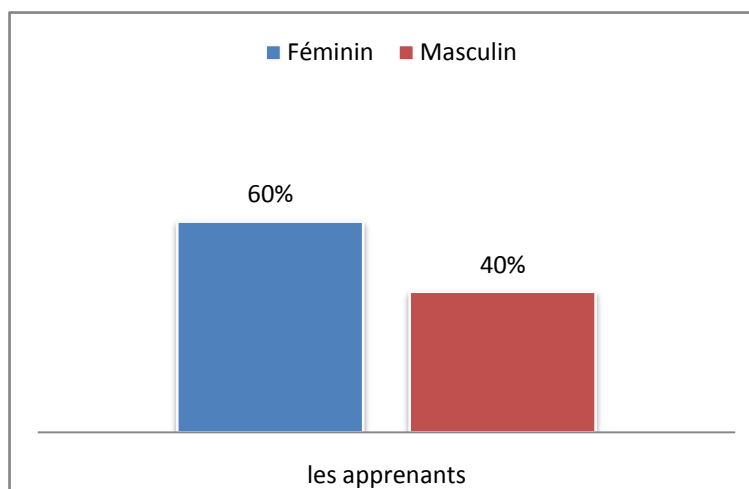
Dans le but de vérifier nos hypothèses de départ, qui portent sur les difficultés rencontrées par les apprenants de 1AM durant l'acquisition de vocabulaire en FLE. Nous avons distribué notre questionnaire à 30 apprenants au niveau de l'établissement scolaire Taleh Rabah situé au village Allela commune d'Ait Yehia Moussa.

Nous visons à travers le questionnaire, une collecte exhaustive de données et d'informations sur l'apprentissage du FLE de manière générale, et le vocabulaire de manière particulière. Donc voici les réponses recueillies dans notre questionnaire n°2.

#### - Question n°1 : Le sexe.

**Tableau 14 : les apprenants.**

	Le nombre de réponses	Le pourcentage
Masculin	12	40%
Féminin	18	60%



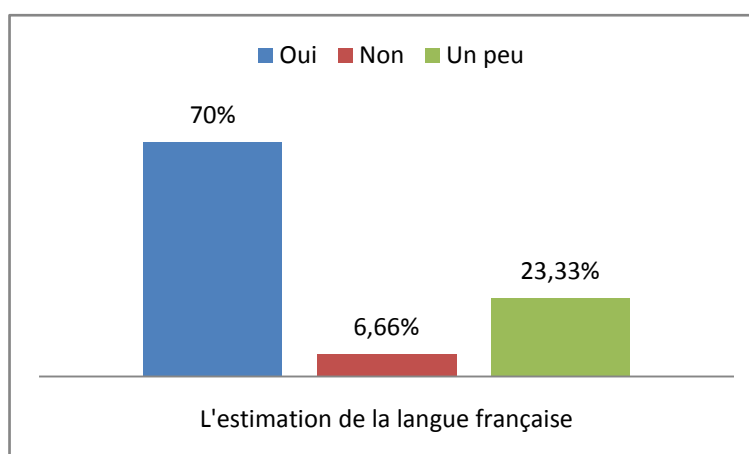
**Figure 9: Le sexe des apprenants enquêtés**

D'après les réponses de l'enquête, sur les 30 apprenants enquêtés, la majorité qui est 60% sont de sexe féminin ; et 40% sont de sexe masculin. Ce qui est dû à l'infiltration du sexe masculin de l'école quand ils échouent à l'examen du cinquième ou durant les autres années scolaires au primaire.

- **Question n°2 : Aimez-vous la langue française ?**

**Tableau 15 : l'estimation de la langue française.**

	Le nombre	Le pourcentage
Oui	21	70%
Non	2	6.66%
Un peu	7	23.33%



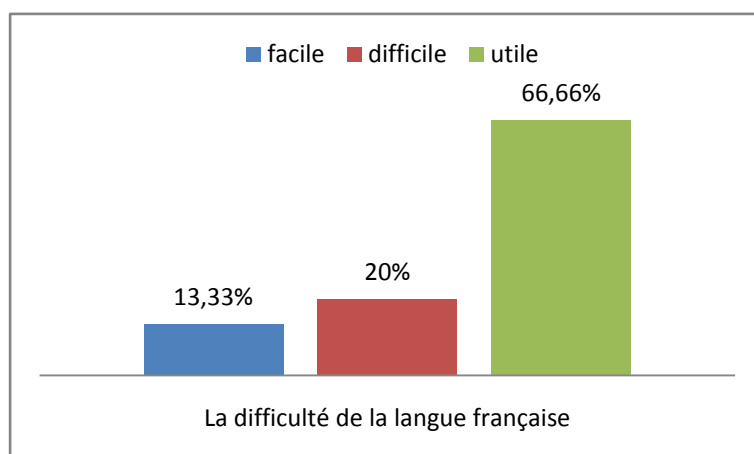
**Titre 10: L'estimation de la langue française par les apprenants de 1AM**

D'après les résultats obtenus, nous remarquons que la majorité 70% aime la langue française car c'est une langue de civilisation et de développement. 23.33% des apprenants optent pour la réponse « un peu » parce que l'apprentissage de cette langue leur offre le plaisir de lire en français et de découvrir la signification, l'orthographe et la prononciation des lexèmes. Et une minorité d'apprenants 6.66% répondent par « non » car cette dernière semble difficile pour eux et ils n'arrivent pas à répondre aux questions ou à comprendre les cours.

- **Question n°3 : Que représente pour vous la langue française ?**

**Tableau 16 : la difficulté de la langue française.**

	Le nombre	Le pourcentage
Langue facile	4	13.33%
Langue difficile	6	20%
Langue utile	20	66.66%



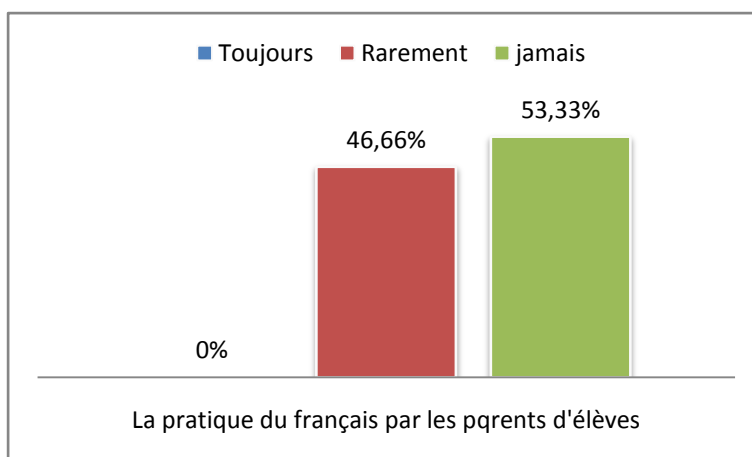
**Figure 11: La difficulté de la langue française**

Sur les 30 apprenants enquêtés, 67% des apprenants trouvent que la langue française est une langue utile parce qu'elle est très pratiquée en Algérie, à la maison et au milieu professionnel, dans les actes officiels et administratifs, en plus c'est la première langue étrangère avant l'anglais et les autres langues enseignés en Algérie. 20% des apprenants disent que cette langue est difficile car ils ne comprennent pas son vocabulaire et le sens des mots. Mais seulement 13% des apprenants affirment que la langue française est aisée grâce à leurs parents qui maîtrisent cette dernière.

- **Question n°4 : Vos parents, parlent-ils en français ?**

**Tableau 17 : la pratique du français par les parents d'élèves.**

	Le nombre de réponses	Le pourcentage
Toujours	0	0%
Rarement	14	46.66%
Jamais	16	53.33%



**Figure 12: La pratique de la langue française par les parents d'élèves.**

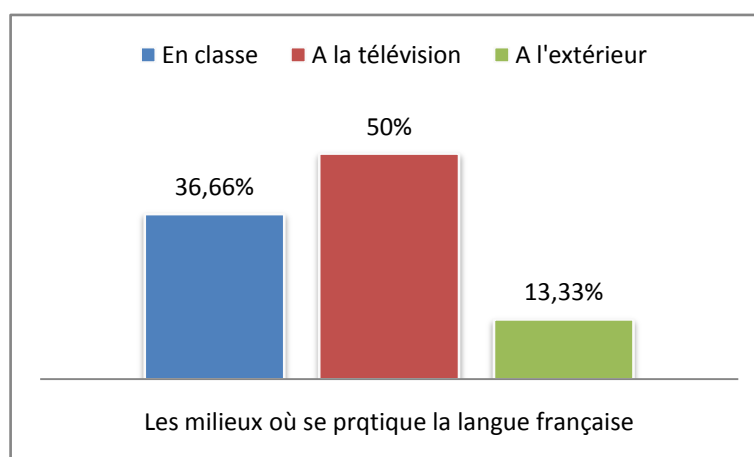
Nous remarquons d'après notre enquête que la majorité (53%) des parents ne parlent jamais le français, car ils n'avaient pas la chance d'aller à l'école du moment qu'ils étaient des villageois. Or nous trouvons (47%) des parents qui l'utilisent rarement.

Cette question est dans l'intérêt de savoir si les parents de nos apprenants ont l'habitude de communiquer en français avec leurs enfants, que cela soit ailleurs ou chez eux.

**- Question n°5 : Où entendez-vous les gens parler en français ?**

**Tableau 18 : les milieux où se pratique la langue française.**

	Le nombre	Le pourcentage
En classe	11	36.66%
A la télévision	15	50%
A l'extérieur	04	13.33%



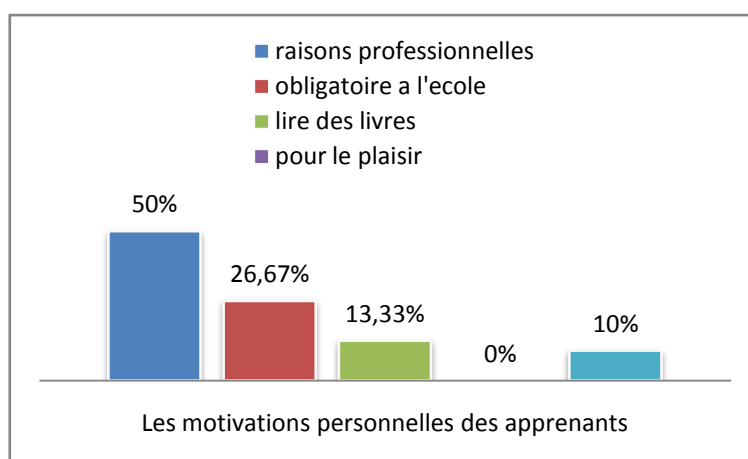
**Figure 13 : Les endroits où les apprenants entendent parler en français.**

Selon les réponses des enquêtés, nous constatons que 50% des apprenants entendent le français à la télévision, car ils passent beaucoup de temps devant elle. Par contre, 36.66% l'entendent en classe seulement car leur entourage ne s'intéresse pas à l'éducation. Et il y a 13.33% qui entendent cette langue à l'extérieur, c'est-à-dire en dehors de la classe ou de la maison.

- **Question n°6 : Quelle est votre motivation personnelle à apprendre le français ?**

**Tableau 19 : les motivations personnelles des apprenants.**

	Le nombre de réponses	Le pourcentage
Pour raisons professionnelles	15	50%
Parce qu'elle obligatoire à l'école	8	26.67%
Lire des livres	4	13.33%
Pour le plaisir	0	0%
Autre raison	3	10%



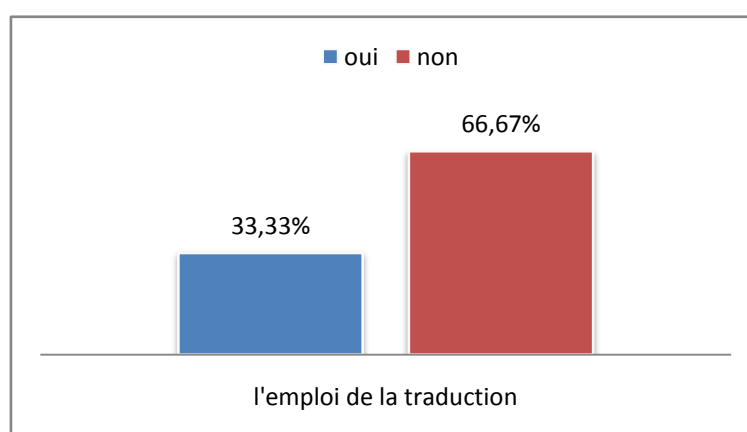
**Figure 14 : Les motivations personnelles des apprenants**

La majorité des apprenants 50% apprennent le français pour des raisons professionnelles. Autrement dit, la langue française est très employée dans la vie professionnelle et au cycle des études supérieures. Mais 26,67% parmi eux apprennent cette langue pour avoir de bonnes notes dans cette matière, dans la mesure où elle est obligatoire à l'école. Et 13,33% des apprenants sont motivés à l'apprendre dans le but de savoir comment lire des livres et écrire des paragraphes. Par contre, 10% des apprenants ont choisi d'autres raisons comme poursuivre les études à l'étranger (en France).

- **Question n°7 : Votre enseignant explique-t-il/elle en traduisant ?**

**Tableau 20 : l'emploi de la traduction.**

	Le nombre de réponses	Le pourcentage
Non	20	66.67%
Oui	10	33.33%



**Figure 15 : L'emploi de la traduction par les enseignants**

Suite aux réponses des apprenants, 67% d'entre eux répondent par « non » parce que l'enseignant ne donne pas des explications en traduisant vers une autre langue. Par contre, 33% répondent par « oui » car l'enseignant utilise des mots en arabe quelquefois, quand les élèves demandent des exemplifications. Nous croyons que les enseignants de français dans l'école algérienne refusent d'enseigner cette langue étrangère en se basant sur la traduction vers la langue maternelle ; du moment que cette méthode n'accorde pas la chance aux apprenants d'apprendre le vocabulaire français. Ils ne font recours à traduction que lorsque

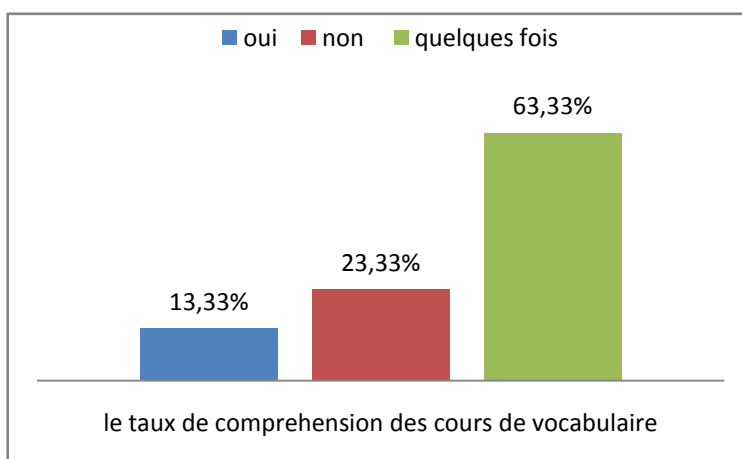
---

l'apprenant n'arrive à comprendre en aucune autre façon, ils renoncent alors pour faire assimiler la leçon et aider les apprenants dans l'acquisition du vocabulaire.

- **Question n°8 : Est-ce-que vous arrivez facilement à comprendre les cours de vocabulaire français ?**

**Tableau 21 : la compréhension des cours de vocabulaire.**

	Le nombre de réponses	Le pourcentage
Oui	4	13.33%
Non	7	23.33%
Quelque fois	19	63.33%



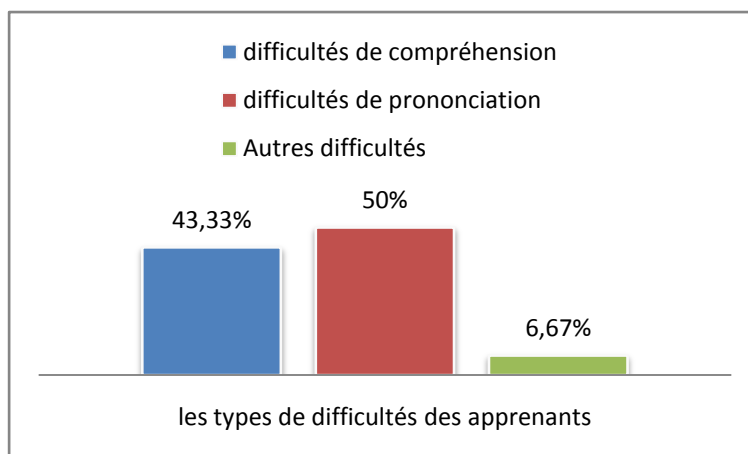
**Figure 16 : La compréhension des cours de vocabulaire par les apprenants**

D'après les résultats obtenus dans notre enquête, nous constatons que 63,33% des apprenants trouvent quelques fois les cours de vocabulaire et leur compréhension difficile, tout dépend de la leçon. 23,33% trouvent que les cours de vocabulaire sont souvent difficiles puisqu'ils ne comprennent pas le sens des mots quand l'enseignante explique. Mais 13,33% arrivent à comprendre les leçons facilement car ils ont des capacités et une base en langue française.

- **Question n° 9 : quelles sont les difficultés rencontrées pendant les séances de vocabulaire ?**

**Tableau 22 : les types de difficultés des apprenants.**

	Le nombre des réponses	Le pourcentage.
Difficultés de compréhension	13	43,33%
Difficultés de prononciation	15	50%
Autres difficultés	2	6,67%



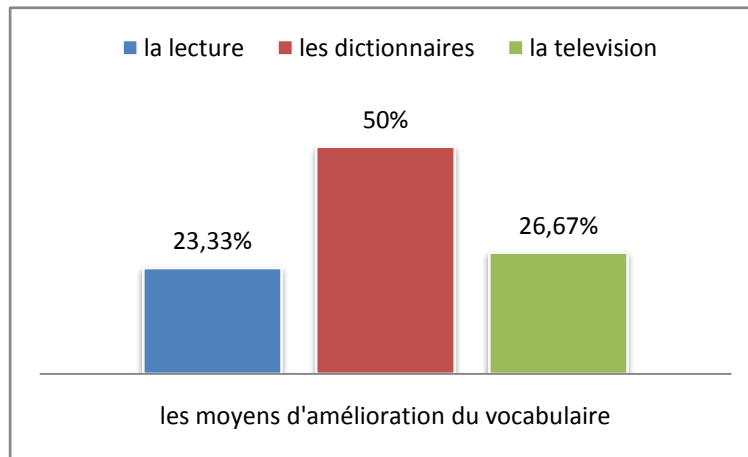
**Figure 17: Les types de difficultés des apprenants en vocabulaire**

Selon les résultats, nous observons que 50% des apprenants rencontrent des difficultés de prononciation. Cela revient au manque de pratique de la langue française. Par contre, 43% parmi eux rencontrent des difficultés au niveau de compréhension car ils ne s'intéressent pas à la lecture et n'utilisent pas le dictionnaire pour trouver les significations des mots. Alors que les 7% environ qui restent, trouvent d'autres insuffisances au niveau de l'orthographe française, et cela à cause de la traduction littérale qui endommage les écrits des élèves.

**- Question n°10 : comment faites-vous pour améliorer votre vocabulaire ?**

**Tableau 23 : les moyens d'amélioration du vocabulaire.**

	Le nombre de réponses	Le pourcentage
Par la lecture	7	23,33%
A l'aide du dictionnaire	15	50%
Par les émissions de télévision	8	26,67%



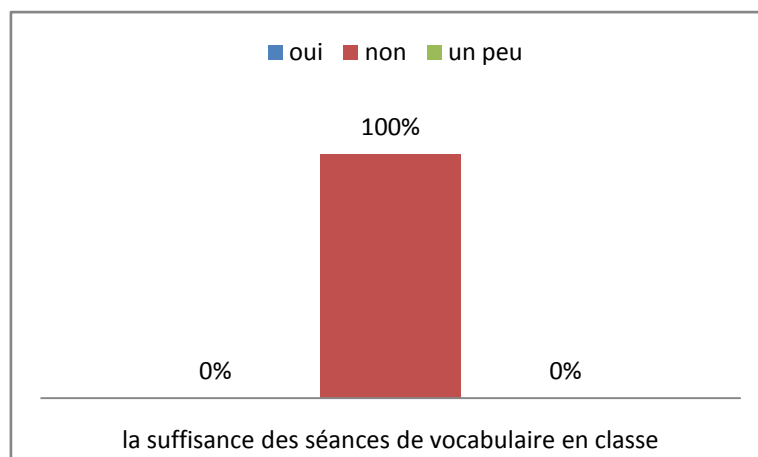
**Figure 18: Les moyens qu'utilisent les apprenants pour améliorer leur vocabulaire**

Pour cette question, nous remarquons que 50% des apprenants optent pour l'utilisation du dictionnaire pour améliorer leur vocabulaire car c'est un outil pratique. Mais 27% d'entre eux préfèrent la lecture qui reste toujours la meilleure stratégie pour l'enrichissement de leurs compétences lexicales. Enfin, 23% ont choisi d'accéder aux émissions télévisées qui est une méthode plus moderne et facilite la transmission des savoirs.

- **Question n°11 : Etudiez-vous suffisamment le vocabulaire en classe ?**

**Tableau 24 : la suffisance des séances de vocabulaire en classe.**

	Le nombre de réponses	Le pourcentage
Oui	0	0%
Non	30	30%
Un peu	0	0%



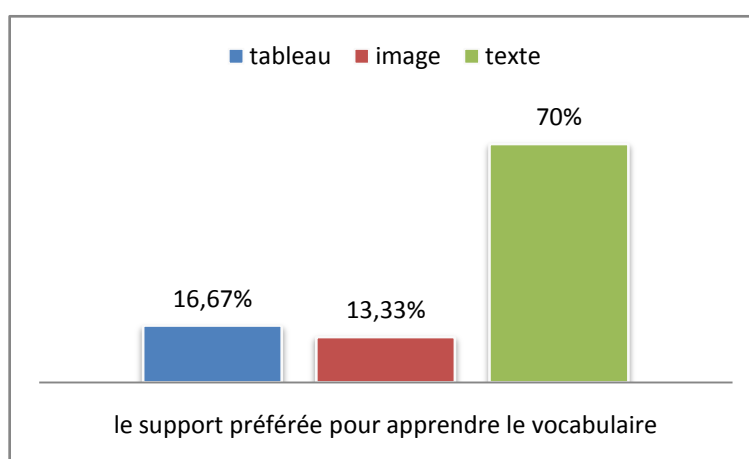
**Figure 19 : La suffisance des séances de vocabulaire en classe.**

Selon les réponses des enquêtés, la totalité des apprenants (100%) sont conscients de l'insuffisance du volume horaire consacré à l'enseignement du vocabulaire. Donc l'apprenant doit développer ses compétences lui-même à travers les essais écrits. Dans ce cas, l'enseignant doit proposer des devoirs de maison qui vont servir les élèves dans la correction de leurs lacunes.

- **Question n° 12 : Comment aimez-vous étudier le vocabulaire ?**

**Tableau 25 : le support préféré pour apprendre le vocabulaire.**

	Le nombre de réponses	Le pourcentage
Par tableau	5	16,67%
Par image	4	13,33%
Par texte	21	70%



**Figure 20 : Le support préféré des apprenants dans l'apprentissage du vocabulaire**

L'analyse de ces réponses nous démontre que la majorité des apprenants, soit 70%, préfèrent apprendre le vocabulaire par la lecture des textes puisqu'ils sont riches en informations et à travers lesquels ils peuvent maîtriser l'orthographe des monèmes. Par contre, 17% choisissent la schématisation pour mieux comprendre et faciliter la révision des cours. Alors que 13% aiment apprendre en utilisant des images parce qu'elles sont plus symboliques et significatives. Ceci facilite aussi la mémorisation chez l'apprenant.

---

- **Question n°13 : Quelle est votre vision sur le vocabulaire ?**

Dans ce genre de question, nous ne pouvons pas faire une analyse statistique. Par contre, elle sert à distinguer certains critères des apprenants et leurs niveaux. La majorité d'entre eux n'ont pas compris cette question. Nous avons donc traduit en kabyle et proposé des exemples de réponses. Mais plus tard, ils ont eu des difficultés à s'exprimer en français et ils ont même commis de nombreuses erreurs à l'écrit.

Alors nous avons obtenu les réponses suivantes :

4. Le vocabulaire est difficile.
5. Le vocabulaire est important.
6. Je ne comprends pas le sens des mots.
7. Je ne connais pas beaucoup de mots.
8. Mon savoir en vocabulaire est insuffisant.
9. J'ai des difficultés à apprendre le vocabulaire, mais je fais des efforts pour l'améliorer.
10. Notre vocabulaire est pas riche, plutôt limité.

### **2.3. Synthèse**

A partir de l'analyse de ce questionnaire, distribué aux apprenants de la première année moyenne du CEM Taleh Rabah, nous avons constaté que la plupart des apprenants aiment la langue française et la trouvent utile ; c'est pourquoi ils visent, par son apprentissage, l'intégration de la vie professionnelle. Cependant, nous avons remarqué que la majorité des parents de nos élèves ne parlent jamais le français et que ces derniers ne l'entendent se pratiquer qu'à l'école ou dans les chaînes de télévision françaises. Par conséquent, les apprenants trouvent des difficultés à améliorer leur niveau en vocabulaire. Cela, en plus des enseignants ne favorisant pas la traduction des énoncés, leur niveau est en dégradation permanente.

En effet, dans notre cas, les difficultés que rencontrent nos élèves sont dues à la diminution des séances de travail sur le lexique et la négligence de la lecture et de l'écriture. Le niveau d'instruction au sein des familles influence positivement ou négativement l'apprentissage des apprenants et joue, également, un rôle important dans leur acquisition et leur pratique du vocabulaire de la langue française.

---

### **3. Les solutions proposées pour améliorer l'enseignement et l'apprentissage du vocabulaire**

Après avoir analysé les données ; préalablement recueillies via les questionnaires distribués aux enseignants et aux apprenants de la première année moyenne ; nous avons pensé à proposer les solutions suivantes :

#### **3.1. La lecture**

Travailler la lecture compréhension lire, écrire et comprendre les mots et les phrases pour développer les stratégies de lecture chez les apprenants et les rendre capables de réaliser une situation de communication écrite ou orale. Avantager la lecture en dehors de la classe, puisqu'elle permet, également, à l'apprenant de découvrir la graphie des lexèmes.

##### **3.1.1. Ses avantages**

- La lecture améliore les connaissances, elle enrichit l'esprit et remplit les cerveaux avec des informations.
- La lecture accroît et enrichit le vocabulaire des apprenants, elle permet aussi de maîtriser les différents registres de langue.
- Elle améliore l'attention et la concentration chez l'apprenant.
- La lecture améliore la rédaction et l'expression de l'écrit.
- Elle développe chez l'apprenant les capacités d'analyse et de mieux comprendre les contextes.
- Elle offre un divertissement culturel.

#### **3.2. L'utilisation du dictionnaire**

Inciter les apprenants à faire recours aux dictionnaires en cas de difficultés pour déterminer les sens des mots et pour maîtriser les notions lexicales, à savoir : la synonymie, l'antonymie, les familles des mots et aussi les champs lexicaux.

##### **3.2.1. Ses avantages**

- Le dictionnaire permet aux apprenants de connaître les définitions des mots pour bien les utiliser dans un contexte.
- Il permet à l'apprenant de vérifier l'orthographe des mots.

- 
- Le dictionnaire permet de découvrir les origines des mots, sa catégorie grammaticale et son genre.
  - Il aide l'apprenant à bien prononcer le mot en donnant sa transcription phonétique.

### **3.3. La prononciation des sons**

Il faut aider les apprenants à bien prononcer les sons des mots par la répétition de la bonne prononciation.

#### **3.3.1. Ses avantages**

- La prononciation facilite la compréhension pour l'apprenant.
- Elle renforce la confiance en soi chez l'apprenant.
- Elle améliore l'attention et la concentration.
- Elle stimule la mémoire des apprenants

### **3.4. La communication**

Encourager la communication en français dans la vie quotidienne des apprenants en utilisant les mots déjà entendu, afin de les enregistrer en mémoire.

#### **3.4.1. Ses avantages**

- La communication permet l'échange des informations et les idées entre les apprenants.
- Elle encourage le travail de groupe.
- Elle développe les compétences linguistiques chez les apprenants.

### **3.5. Les activités ludiques**

Travailler les activités ludiques dans le but d'attirer l'attention et l'intérêt des apprenants. Par exemple, utiliser les jeux de mots, les cartes des mots synonymes et antonymes, ...

#### **3.5.1. Leurs avantages**

- Les activités ludiques développent la pensée et la capacité intellectuelle.
- Elles développent le langage de l'apprenant en exprimant ses idées et en se faisant comprendre.

- 
- Elles lui permettent de réfléchir, d'imaginer et même de bouger.
  - Elles permettent à l'enseignant de gérer le travail dans la classe hétérogène.
  - Elles permettent de rétablir l'équilibre entre les apprenants.
  - Elles encouragent les apprenants à apprendre les langues.

### **3.6. Le recours à l'audio-visuel**

Inciter les apprenants à recourir à l'audio-visuel comme les émissions télévisées et les chansons.

#### **3.6.1. Ses avantages**

- L'audio-visuel améliore la compétence de la compréhension et de l'expression orale chez les apprenants.
- Il facilite les recherches documentaires.
- Il facilite l'acquisition et mémorisation.
- Il augmente la motivation des apprenants à l'apprentissage.

### **3.7. Conseils aux enseignants**

Pour conclure, il faut citer que l'enseignant doit avoir une maîtrise parfaite de sa classe en imposant le respect et les bons comportements, ce qui donne naissance à un climat favorable pour le bon déroulement des leçons.

- L'enseignant doit avoir de bonnes connaissances dans l'enseignement-apprentissage du vocabulaire.
- Il faut que l'enseignant consacre plus de temps et accorde plus d'importance au vocabulaire.
- Demander aux apprenants de former des familles de mots (noms, verbes, adjectifs, adverbes,...).
- Il faut que l'enseignant explique aux apprenants les nouveaux mots lors de l'activité de lecture.

---

## **Conclusion générale**

---

## Conclusion générale

La recherche que nous avons menée tout au long de ce travail, consiste principalement à situer les différentes méthodologies d'enseignement et apprentissage du vocabulaire en classe de FLE.

Au début de notre travail, nous avons posé une problématique qui cherche à « Comment faire acquérir un vocabulaire actif aux apprenants de 1AM ? ». Pour y répondre, nous avons consacré deux chapitres aux concepts théoriques relatifs à notre sujet et un troisième pour le volet pratique, dans lequel nous avons analysé les données de l'enquête menée.

Nous avons, d'abord, participé à une séance de cours et réalisé une observation. Après l'analyse de cette dernière, nous arrivons à dire que la méthodologie actuelle, notamment l'approche par compétence, accorde une relative importance à l'enseignement-apprentissage du vocabulaire. Cependant, le programme des documents officiels ne consacre pas suffisamment de séances au développement de la compétence lexicale. Ce qui confirme notre hypothèse de départ, selon laquelle, la place accordée au vocabulaire dans les documents officiels n'est pas suffisante.

Ensuite, nous avons procédé à la conception de deux questionnaires : l'un est adressé aux enseignants et l'autre aux apprenants.

Le premier nous a permis de déduire que l'enseignement du vocabulaire en Algérie fait appel aux actes de parole, aux expressions écrites, à la lecture analytique et aux devoirs de maison qui s'exercent non seulement en classe, mais aussi dans les différentes situations de communication de la vie quotidienne. Ainsi, les enseignants recourent aux différentes stratégies d'enseignement, à savoir l'utilisation des dictionnaires, les supports audio-visuels, les activités ludiques,... afin de faciliter l'apprentissage à leurs apprenants.

Le deuxième questionnaire nous rend compte des difficultés que rencontrent les apprenants dans leur processus d'acquisition du vocabulaire. Nous avons, alors, identifié des obstacles et des difficultés qui se résument dans la négligence de la lecture et de l'écriture, la réduction du volume horaire des séances de vocabulaire, le manque de motivation chez les apprenants. Cela influence négativement leur apprentissage sur tous les niveaux.

Enfin, nous avons proposé un certain nombre de solutions qui regroupent l'importance d'inciter les apprenants à la lecture pour enrichir leur vocabulaire et investir leurs

---

connaissances. S'entraîner à la lecture, régulière, en dehors de la classe améliore rapidement le vocabulaire des apprenants. Tout de même, préparer aux apprenants des activités variées qui cernent tous les points de langue tels que : la grammaire, la conjugaison et la syntaxe afin d'assimiler efficacement les règles, puis les encourager à produire des essais dans le but de leur donner l'occasion d'employer leurs connaissances orthographiques déjà acquises et au même temps renforcer leur vocabulaire.

A travers cet humble travail, nous avons tenté d'identifier quelques obstacles qui empêchent les apprenants à acquérir un vocabulaire actif. Nous laissons donc le champ ouvert pour d'autres recherches et l'élargissement de cette étude.

---

## **Bibliographie.**

---

## Bibliographie

### 1- Ouvrages

- **Cuq. Jean-Pierre, Gruca. Isabelle.** 2002, Paris. *Cours de didactique de Français Langues Étrangère et Seconde.*
- **Picoche. Jacqueline.** Novembre 2011, Université d'Amiens. *Le vocabulaire et son enseignement.*

### 2- Dictionnaire

- **Cuq. Jean-Pierre,** 2003, Paris. *Dictionnaire de didactique de français langue étrangère et seconde*, SEJER. Clé internationale.
- *Dictionnaire Le Petit Larousse*, 2010, Paris.
- **Robert. Jean-Pierre,** 2008. *Dictionnaire : Pratique de didactique du FLE*, édition OPHRYS.

### 3- Articles

- **ABDESSAMAD. Nadjiba,** *Chapitre II : les différentes méthodologies en DLE.* Université de Batna. URL : [http://staff.univbatna2.dz/sites/default/files/abdessemed\\_nadjiba/files/les\\_diff%C3%A9rentes\\_methodologies\\_en\\_dle.pdf](http://staff.univbatna2.dz/sites/default/files/abdessemed_nadjiba/files/les_diff%C3%A9rentes_methodologies_en_dle.pdf)
- **AMMOUDEN. M'hand,** 10/2018. *L'approche par les compétences en Algérie : de la théorie à la pratique*, édition OpenEditionJournals, Université de Béjaia. URL : <file:///C:/Users/test/Desktop/Nouveau%20dossier/Downloads/multilinguales-3733.pdf>
- **RODRIGEZ SEARA. Ana,** *L'évolution des méthodologies dans l'enseignement du français langue étrangère depuis la méthodologie traditionnelle jusqu'à nos jours.* URL: <https://langues.superforum.fr/t251-levolution-des-methodologies-dans-lenseignement-du-francais-langue-etrangere-depuis-la-methodologie-traditionnelle-jusqua-nos-jours>

---

#### 4- Mémoires et Thèses

- **DAHMANI. Sofiane**, 2015. *Enseignement-apprentissage du vocabulaire en classe de 3<sup>ème</sup> année secondaire*. Université de Bejaïa.
- **MOHAMDI. Kenza**, 2020. *La dictée, un sentier vers le développement des compétences orthographique et métalinguistiques : Le cas des élèves de la 5<sup>ème</sup> année primaire*. UMMTO. URL : <https://www.ummtto.dz/dspace/bitstream/handle/ummtto/15001/Mas.%20Fr.%20496.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- **JONSSON. Fanny**, 2018. *Les méthodes d'enseignement du vocabulaire en classe de FLE*, Goteborgs université.
- **JORVINEN. Sivi**, 2018. *L'enseignement du vocabulaire : une recherche sur des méthodes utilisées par des professeurs de FLE en Suède pour enseigner le nouveau vocabulaire aux lycéens*.
- **SAIL. Siham**, 2010. *L'analyse de l'erreur lexico-sémantique dans les productions écrites d'élèves du secondaire*. UMMTO.
- **ZEGHOUANE. Djihad**, 2019. *L'apport du vocabulaire actif dans le développement de la compétence lexicale : Cas des apprenants de 5<sup>ème</sup> année primaire*. Université EL Oued.

#### 5- Sitographie

- <https://didactique--fle.blogspot.com/2016/01/lapproche-communicative.html?m=1>
- <https://www.scribbr.fr/methodologie/questionnaire/>
-

---

## Annexes

### 1. Exemple de questionnaire adressé aux enseignants

**Questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen.**

Dans le cadre de la recherche dont l'intitulé est : Méthodologie d'enseignement/apprentissage du vocabulaire en classe de FLE : cas de 1<sup>ère</sup> année moyenne.

- 1- Quelle est la méthodologie que vous utilisez pour enseigner le vocabulaire ?
  - La méthodologie traditionnelle.
  - La méthodologie directe.
  - La méthodologie audio-visuelle.
  - L'approche communicative.
- 2- Faites-vous référence à une autre langue pour expliquer les mots et les expressions ?
  - Souvent.
  - Quelques fois.
  - Jamais.
- 3- Quelles sont les difficultés que rencontrent les apprenants de 1<sup>ère</sup> AM dans l'acquisition du lexique ?
  - Difficultés de prononciation.
  - Difficultés de compréhension.
  - Difficultés d'orthographe.
- 4- Faites-vous un lien entre les cours de grammaire et les cours de vocabulaire ?
  - Oui.
  - Non.
- 5- Les apprenants sont-ils motivés durant les séances de vocabulaire ?
  - Oui.
  - Non.
- 6- Quelles sont les activités que préfèrent vos apprenants ?
  - La production écrite.
  - Les expressions orales.

- 
- La dictée.
  - La lecture.

7- Selon vous, quelle est la méthode la plus utile pour enseigner le vocabulaire ?

.....  
.....  
.....

8- Comment procédez-vous pour enseigner le lexique ? est-il suffisant pour développer la compétence lexicale en langues ?

.....  
.....

9- Est-ce que vous intégrez les TICE durant les cours de vocabulaire ou bien vous avez un manque de moyens ?

.....  
.....

10- Trouvez-vous que le travail sur les chansons et les enregistrements dans la classe de FLE est efficace pour l'acquisition du vocabulaire ?

.....  
.....  
.....

11- Comment jugez-vous l'enseignement et l'apprentissage du vocabulaire dans le cadre de la nouvelle méthodologie d'enseignement ?

.....  
.....  
.....

## 1.1. Exemples de réponse

### Questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen.

Dans le cadre de la recherche dont l'intitulé est : Méthodologie d'enseignement/apprentissage du vocabulaire en classe de FLE : cas de 1<sup>ère</sup> année moyenne.

- 1- Quelle est la méthodologie que vous utilisez pour enseigner le vocabulaire ?
  - La méthodologie traditionnelle.
  - La méthodologie directe.
  - La méthodologie audio-visuelle.
  - L'approche communicative.
- 2- Faites-vous référence à une autre langue pour expliquer les mots et les expressions ?
  - Souvent.
  - Quelques fois.
  - Jamais.
- 3- Quelles sont les difficultés que rencontrent les apprenants de 1<sup>ère</sup> AM dans l'acquisition du lexique ?
  - Difficultés de prononciation.
  - Difficultés de compréhension.
  - Difficultés d'orthographe.
- 4- Autres difficultés, lesquelles ?

.....  
..... Difficultés d'acquisition, manque  
..... de lecture au dehors des séances de cours
- 5- Faites-vous un lien entre les cours de grammaire et les cours de vocabulaire ?
  - Oui.

(1)

- Non.
- 6- Les apprenants sont-ils motivés durant les séances de vocabulaire ?
- Oui.
  - Non.
- 7- Quelles sont les activités que préfèrent vos apprenants ?
- La production écrite.
  - Les expressions orales.
  - La dictée.
  - La lecture.
- 8- Selon vous, quelle est la méthode la plus utile pour enseigner le vocabulaire ?
- Utilisation des dictionnaires  
présenter des vidéos (document audio-  
visuels), des images, le travail de groupes
- 9- Comment procédez-vous pour enseigner le lexique ? est-il suffisant pour développer la compétence lexicale en langues ?
- En proposant des activités d'écriture en  
utilisant des dictionnaires.
- 10- Est-ce que vous intégrez les TICE durant les cours de vocabulaire ou bien vous avez un manque de moyens ?
- Non, manque de moyens
- 11- Trouvez-vous que le travail sur les chansons et les enregistrements dans la classe de FLE est efficace pour l'acquisition du vocabulaire ?
- Oui, enrichir le vocabulaire des  
apprenants à partir des chansons  
écoutées.
- 12- Comment jugez-vous l'enseignement et l'apprentissage du vocabulaire dans le cadre de la nouvelle méthodologie d'enseignement ?
- Très efficace, mais malheureusement  
n'est pas appliquée souvent pour  
différentes raisons. La COVID 19 qui empêche,  
le travail de groupes, volume horaire réduit  
manque de moyens.

### Questionnaire destiné aux enseignants

Dans le cadre de la recherche dont l'intitulé est : Méthodologie d'enseignement/ apprentissage du vocabulaire en classe de FLE : cas de 1<sup>ère</sup> année moyenne.

- 1- Quelle est la méthodologie que vous utilisez pour enseigner le vocabulaire ?
  - La méthodologie traditionnelle
  - La méthodologie directe
  - La méthodologie audio-visuelle
  - L'approche communicative
- 2- Faites-vous référence à une autre langue pour expliquer les mots et les expressions ?
  - Souvent
  - Quelques fois
  - Jamais
- 3- Quelles sont les difficultés que rencontrent les apprenants de 1<sup>er</sup> AM dans l'acquisition du lexique ?
  - Difficultés de prononciations
  - Difficultés de compréhension
  - Difficultés d'orthographe
- 4- Autre difficultés, les quelles .....
- 5- Faites vous un lien entre les cours de grammaire et les cours de vocabulaire ?
  - Oui
  - Non
- 6- Les apprenants sont-ils motivés durant les séances de vocabulaire ?
  - Oui
  - Non

41

7- Quelles sont les activités que préfèrent vos apprenants ?

- Les productions écrites
- Les expressions orales *X*
- La dictée
- La lecture *X*

8- Selon vous, quelle est la méthode la plus utile pour enseigner le vocabulaire ?

..... *Utilisation des dictionnaires / la lecture* .....

9- Comment procédez-vous pour enseigner le lexique ? est-il suffisant pour développer la compétence lexicale en langues ?

..... *L'apprenant apprend le vocabulaire à partir d'un thème abordé en classe. Mais ce n'est pas suffisant en raison du temps limité en classe.* .....

10- Est-ce que vous intégrez les TICE durant les cours de vocabulaire ou bien vous avez un manque de moyens ?

..... *Non en raison de manque de moyens ~~en fait~~* .....

11- Trouvez-vous que le travail sur les chansons et les enregistrements dans la classe de FLE est efficace pour l'acquisition du vocabulaire ?

..... *Oui, très bénéfique. L'apprenant aime et suis bien le cours.* .....

12- Comment jugez-vous l'enseignement et l'apprentissage du vocabulaire dans le cadre de la nouvelle méthodologie d'enseignement ?

..... *Pour les AM : L'apprentissage du vocabulaire est un peu délicat car le programme en parlant des textes supports dépassent le niveau de l'apprenant. Donc il trouve ou bien rencontre des difficultés à chaque <sup>fois</sup> qu'on quand on entame un nouveau thème.* .....

**Questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen.**

Dans le cadre de la recherche dont l'intitulé est : Méthodologie d'enseignement/apprentissage du vocabulaire en classe de FLE : cas de 1<sup>ère</sup> année moyenne.

- 1- Quelle est la méthodologie que vous utilisez pour enseigner le vocabulaire ?
  - La méthodologie traditionnelle.
  - La méthodologie directe.
  - La méthodologie audio-visuelle.
  - L'approche communicative.
- 2- Faites-vous référence à une autre langue pour expliquer les mots et les expressions ?
  - Souvent.
  - Quelques fois.
  - Jamais.
- 3- Quelles sont les difficultés que rencontrent les apprenants de 1<sup>ère</sup> AM dans l'acquisition du lexique ?
  - Difficultés de prononciation.
  - Difficultés de compréhension.
  - Difficultés d'orthographe.
- 4- Autres difficultés, lesquelles ?

.....

.....

.....
- 5- Faites-vous un lien entre les cours de grammaire et les cours de vocabulaire ?
  - Oui.

5

- Non.

6- Les apprenants sont-ils motivés durant les séances de vocabulaire ?

- Oui.

- Non.

7- Quelles sont les activités que préfèrent vos apprenants ?

- La production écrite.

- Les expressions orales.

- La dictée.

- La lecture

8- Selon vous, quelle est la méthode la plus utile pour enseigner le vocabulaire ?

*Audis - visuelle*

9- Comment procédez-vous pour enseigner le lexique ? est-il suffisant pour développer la compétence lexicale en langues ?

*Avec la méthode audis visuelle, ce qui permet à l'apprenant de voir ce qu'il entend*

10- Est-ce que vous intégrez les TICE durant les cours de vocabulaire ou bien vous avez un manque de moyens ?

*On a un manque de moyens*

11- Trouvez-vous que le travail sur les chansons et les enregistrements dans la classe de FLE est efficace pour l'acquisition du vocabulaire ?

*Oui  
Le travail sur les chansons et les enregistrements dans la classe de FLE est efficace pour l'acquisition du vocabulaire*

12- Comment jugez-vous l'enseignement et l'apprentissage du vocabulaire dans le cadre de la nouvelle méthodologie d'enseignement ?

*Manque de moyens pour réussir la partie de vocabulaire*

**Questionnaire destiné aux enseignants du cycle moyen.**

Dans le cadre de la recherche dont l'intitulé est : Méthodologie d'enseignement/apprentissage du vocabulaire en classe de FLE : cas de 1<sup>ère</sup> année moyenne.

1- Quelle est la méthodologie que vous utilisez pour enseigner le vocabulaire ?

- La méthodologie traditionnelle.

- La méthodologie directe.

- La méthodologie audio-visuelle.

- L'approche communicative.

2- Faites-vous référence à une autre langue pour expliquer les mots et les expressions ?

- Souvent.

- Quelques fois.

- Jamais.

3- Quelles sont les difficultés que rencontrent les apprenants de 1<sup>ère</sup> AM dans l'acquisition du lexique ?

- Difficultés de prononciation.

- Difficultés de compréhension.

- Difficultés d'orthographe.

4- Autres difficultés, lesquelles ?

Des difficultés d'acquisition de nouveaux mots : rares sont les apprenants qui lisent ou cherchent à enrichir leur vocabulaire en dehors des sé de cours,

5- Faites-vous un lien entre les cours de grammaire et les cours de vocabulaire ?

- Oui.

(2)

- Non.  
6- Les apprenants sont-ils motivés durant les séances de vocabulaire ?

- Oui.

X- Non.

7- Quelles sont les activités que préfèrent vos apprenants ?

- La production écrite.

X- Les expressions orales.

- La dictée.

- La lecture.

8- Selon vous, quelle est la méthode la plus utile pour enseigner le vocabulaire ?

La méthode la plus utile est à travers les documents audio-visuels, les activités ludiques, les jeux de mots, les chansons, ...

9- Comment procédez-vous pour enseigner le lexique ? est-il suffisant pour développer la compétence lexicale en langues ?

En proposant des supports écrits et en utilisant les dictionnaires. C'est insuffisant pour développer cette compétence.

10- Est-ce que vous intégrez les TICE durant les cours de vocabulaire ou bien vous avez un manque de moyens ?

Malheureusement, les TICE ne sont pas utilisées souvent pour manque de moyens.

11- Trouvez-vous que le travail sur les chansons et les enregistrements dans la classe de FLE est efficace pour l'acquisition du vocabulaire ?

C'est le meilleur moyen pour l'acquisition du vocabulaire. Les chansons et les documents audio-visuels sont très captivants.

12- Comment jugez-vous l'enseignement et l'apprentissage du vocabulaire dans le cadre de la nouvelle méthodologie d'enseignement ?

Elle est efficace. Cependant, cette méthodologie n'est pas appliquée souvent pour différentes raisons : manque de moyens, volume horaire réduit, la COVID 19 ces deux dernières années qui empêche le travail de groupes.

---

## 2. Exemple du questionnaire adressé aux apprenants

Dans le cadre de la recherche dont l'intitulé est : Méthodologie d'enseignement/apprentissage du vocabulaire en classe de FLE : Le cas des élèves de la première année moyenne.

- 1- Sexe :            Masculin             Féminin
- 2- Aimez-vous la langue française ?
  - Oui
  - Non
  - Un peu
- 3- Que représente pour vous la langue française ?
  - Langue facile
  - Langue difficile
  - Langue utile
- 4- Vos parents, parlent-ils en français ?
  - Toujours
  - Rarement
  - Jamais
- 5- Où entendez-vous les gens parler en français ?
  - En classe seulement
  - A l'extérieur
  - A la télévision
- 6- Quelle est votre motivation personnelle à apprendre le français ?
  - Pour des raisons professionnelles
  - Parce qu'elle est obligatoire à l'école
  - Pour lire des livres
  - Pour le plaisir
  - Pour d'autres raisons
- 7- Votre enseignant explique-t-il en traduisant vers une autre langue ?
  - Oui
  - Non
- 8- Est-ce que vous arrivez facilement à comprendre les cours de vocabulaire français ?
  - Oui
  - Non
  - Quelques fois

---

9- Quelles sont les difficultés que vous rencontrez pendant les séances du vocabulaire?

- Difficultés de compréhension
- Difficultés de prononciation
- Autres difficultés, lesquelles ?

.....  
.....

10- Comment faites-vous pour améliorer votre vocabulaire ?

- A travers la lecture
- A l'aide du dictionnaire
- A travers les émissions télévisées

11- Etudiez-vous suffisamment le vocabulaire en classe ?

- Oui
- Non
- Un peu

12- Comment aimeriez-vous apprendre le vocabulaire ?

- Par image
- Par des tableaux
- Par textes

13- Quelle est votre vision sur le vocabulaire ?

.....  
.....

## 2.1. Exemples de réponse

### Questionnaire destiné aux apprenants

Dans le cadre de la recherche dont l'intitulé est : Méthodologie enseignement / apprentissage du vocabulaire en classe de FLE :cas de Première année moyenne

1- Sexe : Masculin  Féminin

2- Aimez vous la langue française ?

- Oui ✕
- Non
- Un peu

3- Que représente pour vous la langue française ?

- Langue facile
- Langue difficile ✕
- Langue utile

4- Vous parents , parlent-ils le français ?

- Toujours
- Rarement ✕
- Jamais

5- Où entendez-vous les gens parlent en français ?

- En classe seulement
- À la télévision ✕
- À l'extérieur

6-Quelle est votre motivation personnelle à apprendre le français ?

- Pour des raison professionnelles
- Par ce qu'elle est obligatoire à l'école
- Pour lire des livres
- Pour le plaisir
- Pour d'autres raisons ✕

7-Votre enseignant explique-il en traduisant vers une autre langues

- Oui ✕
- Non

8- Est-ce que vous arrivez facilement à comprendre les cours de vocabulaire français ?

- Oui
- Non
- Quelques fois ✕

9- Quelles sont les difficultés que vous rencontrez pendant les séances du vocabulaire ?

- Difficultés de compréhension
- Difficultés de prononciation ✕
- Autres difficultés ,les quelles

10- Comment faites-vous pour améliorer votre vocabulaire ?

- A travers la lecture
- A l'aide de dictionnaire ✕
- A travers les émissions télévisés

11- Etudiez-vous suffisamment le vocabulaire en classe ?

- Oui
- Non ✕
- Un peu

12- Comment aimez-vous apprendre le vocabulaire ?

- Par image ✕
- Par des tableaux
- Par texte

13- Quelle est votre vision sur le vocabulaire ?

*j'ai l'espoir de le apprendre*

## Questionnaire destiné aux apprenants

Dans le cadre de la recherche dont l'intitulé est : Méthodologie enseignement / apprentissage du vocabulaire en classe de FLE :cas de Première année moyenne

1- Sexe : Masculin  Féminin

2- Aimez vous la langue française ?

- Oui
- Non
- Un peu ←

3- Que représente pour vous la langue française ?

- Langue facile
- Langue difficile
- Langue utile ←

4- Vous parents , parlent-ils le français ?

- Toujours
- Rarement ←
- Jamais

5- Où entendez-vous les gens parlent en français ?

- En classe seulement
- À la télévision ←
- À l'extérieur

6-Quelle est votre motivation personnelle à apprendre le français ?

- Pour des raison professionnelles ←
- Par ce qu'elle est obligatoire à l'école
- Pour lire des livres
- Pour le plaisir
- Pour d'autre raisons

7-Votre enseignant explique-il en traduisant vers une autre langues

- Oui ←
- Non

8- Est-ce que vous arrivez facilement à comprendre les cours de vocabulaire français ?

- Oui
- Non
- Quelque fois ←

9- Quelles sont les difficultés que vous rencontrez pendant les séances du vocabulaire ?

- Difficultés de compréhension
- Difficultés de prononciation
- Autres difficultés, les quelles

10- Comment faites-vous pour améliorer votre vocabulaire ?

- A travers la lecture
- A l'aide de dictionnaire
- A travers les émissions télévisés

11- Etudiez-vous suffisamment le vocabulaire en classe ?

- Oui
- Non
- Un peu

12- Comment aimez-vous apprendre le vocabulaire ?

- Par image
- Par des tableaux
- Par texte

13- Quelle est votre vision sur le vocabulaire ?

le vocabulaire est un <sup>peu</sup> facile

## Questionnaire destiné aux apprenants

Dans le cadre de la recherche dont l'intitulé est : Méthodologie enseignement / apprentissage  
du vocabulaire en classe de FLE :cas de Première année moyenne

1- Sexe : Masculin  Féminin

2- Aimez vous la langue française ?

- Oui
- Non
- Un peu

3- Que représente pour vous la langue française ?

- Langue facile
- Langue difficile
- Langue utile

4- Vous parents , parlent-ils le français ?

- Toujours
- Rarement
- Jamais

5- Où entendez-vous les gens parler en français ?

- En classe seulement
- À la télévision
- À l'extérieur

6-Quelle est votre motivation personnelle à apprendre le français ?

- Pour des raison professionnelles
- Par ce qu'elle est obligatoire à l'école
- Pour lire des livres
- Pour le plaisir
- Pour d'autre raisons

7-Votre enseignant explique-il en traduisant vers une autre langues

- Oui
- Non

8- Est-ce que vous arrivez facilement à comprendre les cours de vocabulaire français ?

- Oui
- Non
- Quelque fois

9- Quelles sont les difficultés que vous rencontrez pendant les séances du vocabulaire ?

- Difficultés de compréhension
- Difficultés de prononciation **X**
- Autres difficultés, les quelles

*Difficultés de prononciation*.....

10- Comment faites-vous pour améliorer votre vocabulaire ?

- A travers la lecture **X**
- A l'aide de dictionnaire
- A travers les émissions télévisés

11- Etudiez-vous suffisamment le vocabulaire en classe ?

- Oui
- Non **X**
- Un peu

12- Comment aimez-vous apprendre le vocabulaire ?

- Par image
- Par des tableaux
- Par texte **X**

13- Quelle est votre vision sur le vocabulaire ?

*Le vocabulaire est un peu difficile*.....

## Questionnaire destiné aux apprenants

Dans le cadre de la recherche dont l'intitulé est : Méthodologie enseignement / apprentissage du vocabulaire en classe de FLE :cas de Première année moyenne

1- Sexe : Masculin  Féminin

2- Aimez vous la langue française ?

- Oui
- Non
- Un peu

3- Que représente pour vous la langue française ?

- Langue facile
- Langue difficile
- Langue utile

4- Vous parents , parlent-ils le français ?

- Toujours
- Rarement
- Jamais

5- Où entendez-vous les gens parlent en français ?

- En classe seulement
- À la télévision
- À l'extérieur

6- Quelle est votre motivation personnelle à apprendre le français ?

- Pour des raison professionnelles
- Par ce qu'elle est obligatoire à l'école
- Pour lire des livres
- Pour le plaisir
- Pour d'autre raisons

7- Votre enseignant explique-il en traduisant vers une autre langues

- Oui
- Non

8- Est-ce que vous arrivez facilement à comprendre les cours de vocabulaire français ?

- Oui
- Non
- Quelque fois

9- Quelles sont les difficultés que vous rencontrez pendant les séances du vocabulaire ?

- Difficultés de compréhension
- Difficultés de prononciation ✕
- Autres difficultés, les quelles

10- Comment faites-vous pour améliorer votre vocabulaire ?

- A travers la lecture
- A l'aide de dictionnaire ✕
- A travers les émissions télévisés

11- Etudiez-vous suffisamment le vocabulaire en classe ?

- Oui
- Non
- Un peu ✕

12- Comment aimez-vous apprendre le vocabulaire ?

- Par image
- Par des tableaux
- Par texte ✕

13- Quelle est votre vision sur le vocabulaire ?

..... je comprend pas les mot et leur sens .....

---

## Table des matières

---

Table des matières	Page
<b>Remerciement</b>	<b>2</b>
<b>Dédicaces</b>	<b>3</b>
<b>Sommaire</b>	<b>5</b>
<b>Introduction générale</b>	<b>6</b>
<b>Chapitre I : champ disciplinaire : la didactique du lexique</b>	<b>9</b>
<b>Introduction</b>	<b>10</b>
1. La lexicologie	<b>10</b>
2. La sémantique	<b>10</b>
3. La morphologie	<b>11</b>
4. La syntaxe	<b>11</b>
5. Le lexique	<b>12</b>
6. Le mot	<b>12</b>
7. Le vocabulaire	<b>13</b>
7.1. Vocabulaire fondamental ou commun	<b>13</b>
7.2. Vocabulaire spécialisé (jargon)	<b>13</b>
7.3. Vocabulaire passif	<b>13</b>
7.4. Vocabulaire actif	<b>14</b>
8. Le lexique et le vocabulaire	<b>14</b>
9. Le rôle du vocabulaire	<b>14</b>
10. L'enseignement-apprentissage du vocabulaire	<b>15</b>
10.1. Définition de l'enseignement	<b>15</b>
10.2. Définition de l'apprentissage	<b>15</b>
10.3. L'association de l'enseignement à l'apprentissage	<b>15</b>
<b>Conclusion</b>	<b>16</b>
<b>Chapitre II : Les méthodologies d'enseignement-apprentissage</b>	<b>17</b>
<b>Introduction</b>	<b>18</b>
1. Définition de la méthodologie	<b>18</b>
2. Les types de méthodologies	<b>19</b>
2.1. La méthodologie traditionnelle	<b>19</b>
2.2. La méthodologie directe	<b>20</b>
2.3. La méthodologie active	<b>21</b>

---

2.4.	La méthodologie audio-orale	22
2.5.	La méthodologie audio-visuelle	22
2.6.	L'approche communicative	23
2.7.	L'approche par compétences	24
2.8.	L'approche actionnelle	25
2.9.	L'éclectisme actuel	26
3.	La place du vocabulaire dans le système éducatif algérien	26
<b>Conclusion</b>		<b>27</b>
<b>Chapitre III : Présentation et analyse des données</b>		<b>29</b>
<b>Introduction</b>		<b>30</b>
1.	Cadre méthodologique	30
1.1.	Définition de l'observation	30
1.1.1.	L'observation de classe	30
1.2.	Le questionnaire	31
1.2.1.	Le questionnaire adressé aux enseignants	32
1.2.2.	Le questionnaire adressé aux apprenants	33
2.	Cadre analytique	34
2.1.	Analyse de l'observation	34
2.2.	Analyse des données du questionnaire adressé aux enseignants	35
2.3.	Synthèse	47
2.4.	Analyse des résultats du questionnaire adressé aux apprenants	48
2.5.	Synthèse	57
3.	Solutions proposées pour améliorer l'enseignement-apprentissage du vocabulaire	59
<b>Conclusion générale</b>		<b>62</b>
<b>Bibliographie</b>		<b>65</b>
<b>Annexes</b>		<b>68</b>
<b>Table des matières</b>		<b>88</b>

---

## Résumé

L'apprentissage d'une langue étrangère nécessite, d'abord, d'apprendre son vocabulaire et sa grammaire avant tout. Ce sont les deux plus importants piliers de la langue.

La langue française est un héritage colonial en Algérie ; pour cela elle a une place primordiale dans le système éducatif algérien depuis les années 60. Notre recherche a pour visée d'étudier le vocabulaire de cette langue. Nous avons l'intention de discuter les méthodes utilisées par les enseignants, en vue de savoir comment enseigner le lexique, en traitant tous les aspects de la connaissance d'un mot.

Notre étude est dans le but de comprendre le fonctionnement des règles et des normes de la langue française pour son acquisition.

Durant notre enquête, nous avons découvert les obstacles qui empêchent l'acquisition du vocabulaire chez l'apprenant de la 1<sup>ère</sup> année moyenne, et par la suite nous avons proposé des solutions pour remédier aux insuffisances lexicales au collège.